

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO DELLA CAPPA  
**INSTRUCTION, USE AND INSTALLATION MANUAL**  
INSTALLATIONSANLEITUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGHAUBEN  
**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE DE LA HOTTE**  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA  
**UPUSTVA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I UPOTREBU NAPE**  
INSTRUKTIONER VEDRËRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHODELSE OG BRUG AF EMHÆTTE  
**LIESITUULETTIMEN ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET**  
INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, VEDLIKEHOLD OG BRUK AV KJØKKENVIFTEN  
**INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN, ONDERHOUDEN EN GEBRUIKEN VAN DE KAP**  
INSTUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA WYCIĄGU  
**INSTRUCTIA DE INSTALARE SI CONSERVARE A EXTRACTORULUI**  
INSTRUKCIJE ZA MONTAZU KONZERVACIJU I UPOTREBU ASPIRATORA  
**NÁVOD NAINŠTALÁCIU, DEĽU A POUŽITIE ODVÁZDAČA DYMU**  
NAVODILA ZA ISNTALACIJO, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE  
**INSTALLATIONS-, UNDERHALLS- OCH BRUKSANVISNING FÖR FLÅKT**  
AZ ELSZÍVÓ BERENDEZÉS HASZNÁLATI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSA  
**NÁVOD K INSTALACI, ÚDRŽBĚ A POUŽITÍ ODSAVAČE PAR**  
INSTRUKTSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS  
**INFORMATIONS CONCERNANT L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'UTILISATION DE LA HOTTE**  
E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA EXTRATORA  
**INSTRUCTIUNI REFERITOR LA INSTALAREA, CONSERVAREA SI UTILIZAREA HOTEI**  
INSTRUKCIJE VEZANE ZA INSTALACIJU, KONSERVACIJU I KORIŠĆENJE NAPE  
**NAVODILA KI SE NANAŠAJO NA NAMESTITEV, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE**  
INSTRUKTIONER FÖR UTDRAGENS INSTALLATION , SKÖTSEL OCH ANVÄNDNING  
**TVAIKU SŪCĖJA INSTALĀCIJAS, KONSERVĀCIJAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS**  
GRATRAUKIO IRENGIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA  
**INSTRUKTSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS**  
ІНСТРУКЦІЇ ІНСТАЛЯЦІЇ, ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ВИТЯЖКОЮ  
**Инструкция по установке, консервации и эксплуатации кухонной вытяжки**

# **gorenje**

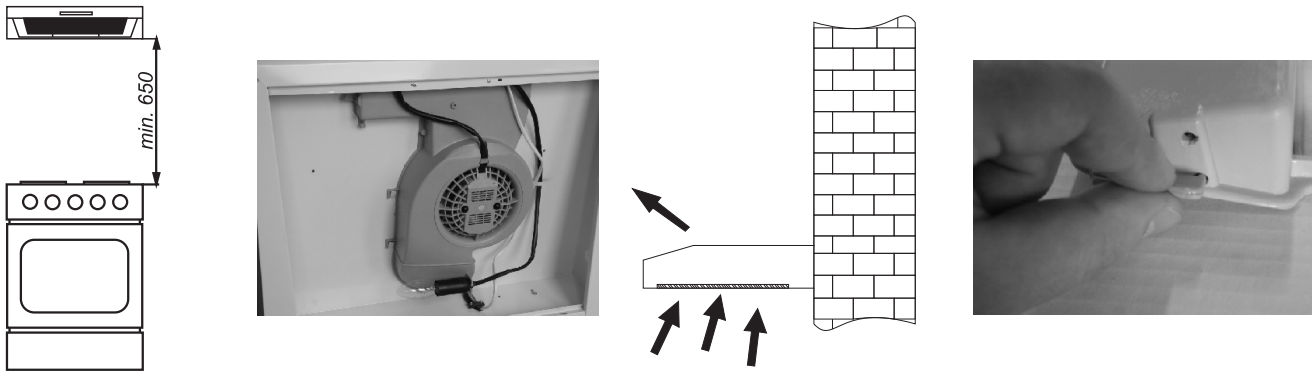
**DU 5345 W / DU 5345 E**

**DU 6345 W / DU 6345 E**

**DU 5146 W / DU 5146 E**

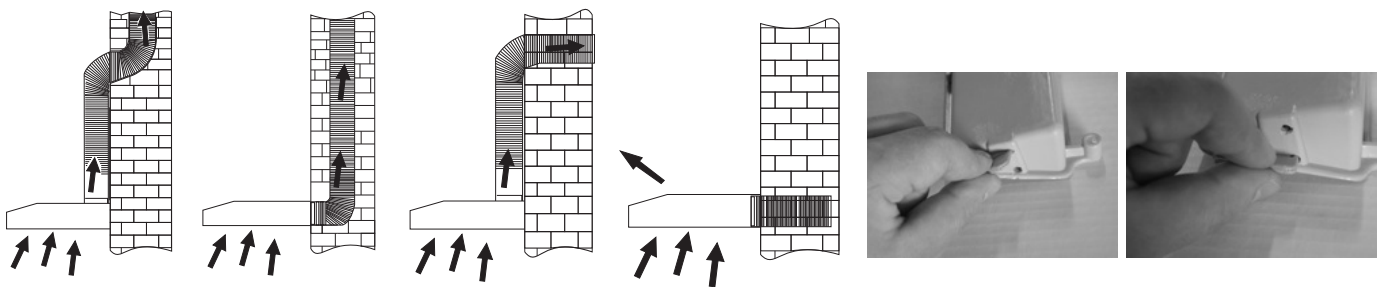
**DU 6145 W / DU 6146 E**

1.



Depurante Reinigend Depurante Očišćujuća Suodatus Filtrering	Čistilna Tisztító Oczyszczająca Filtrirajuća Re-recirculation	Dépurant Depurante Til circulation Filterkap De cicurătire	Čistiaci (filtračný) Rening Čistíci Taasringlus Puhdistava	Nettoyante Filtrante Rensefunksjon Curățarea Za pročišćavanje	Očišćevalna Rengörande Valomasis Notīršanas Taasringlus Очищувальна Режим рециркуляции
---	---	--	--	---	--

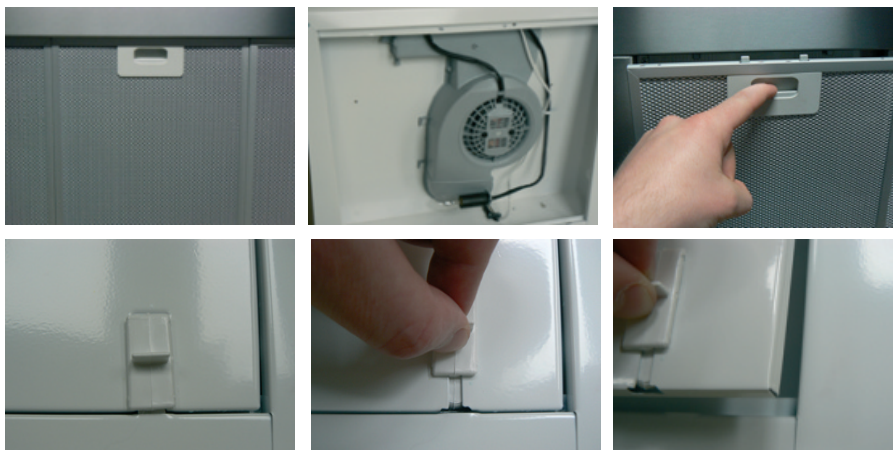
2.



Aspirante Absaugend Uisna Imu Suging Ssąca	Usisuvajuća Vsisalna Szivó Ducted outside Aspirant Exhaustora	Til indsugning Zuigkap De aspirare Saci (odsávaci) Insugning Odsávaci	Väljatõmme Aspirante Sugefunksjon De aspirare Usisavajuća Sesalna	Sugande Traukiamasis Sūkšanas Väljatõmme Всмоктуюча РЕЖИМ ВЫТЯЖНОЙ
---	--	--	--	---

3.

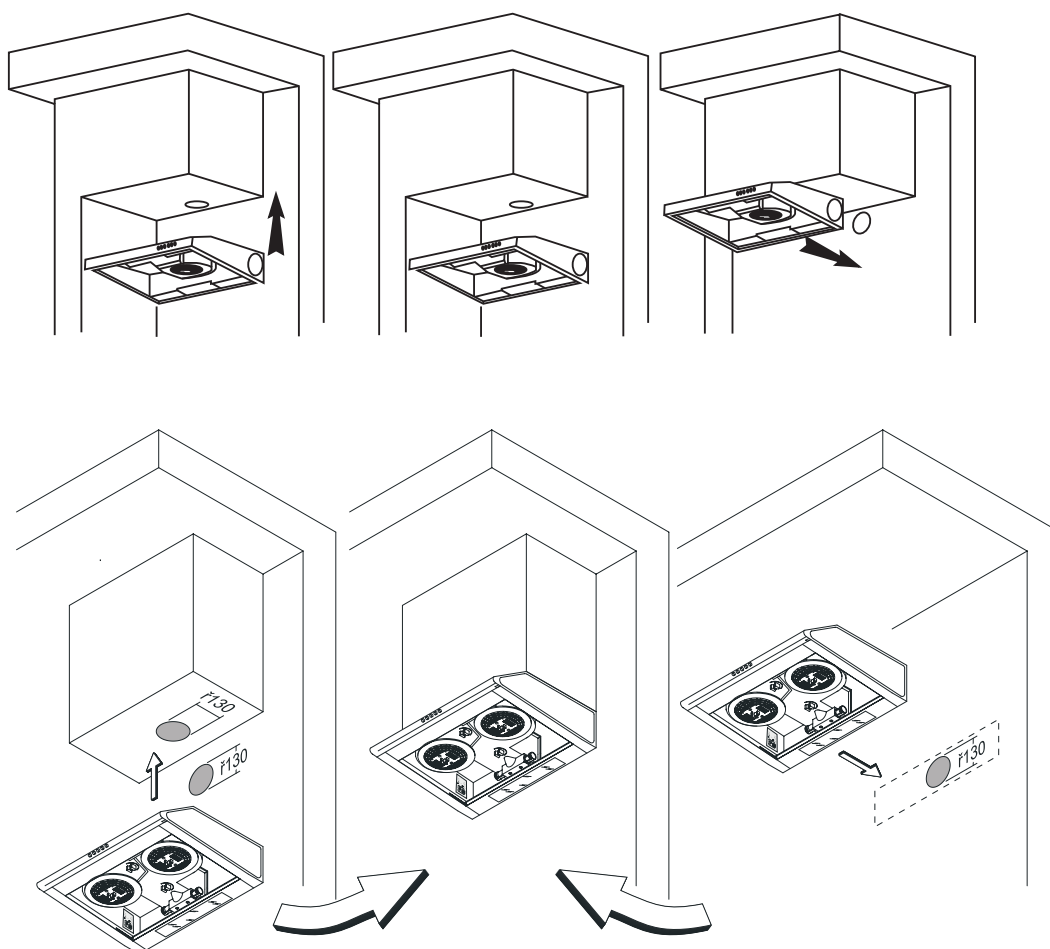
Targhetta matricola e dati tecnici

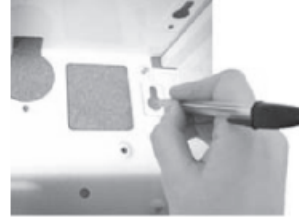


<b>gorenje</b>	
Art. Nr. 182952 DU 5345W DU 5345 E	
220-240V - 50Hz	
☼ MAX 4x3W	Ⓢ1x150W
MAX POWER 162W	
CE	<del>DE</del>
TYPE: HO750	
Ser. No 72430003	
MADE IN EU	

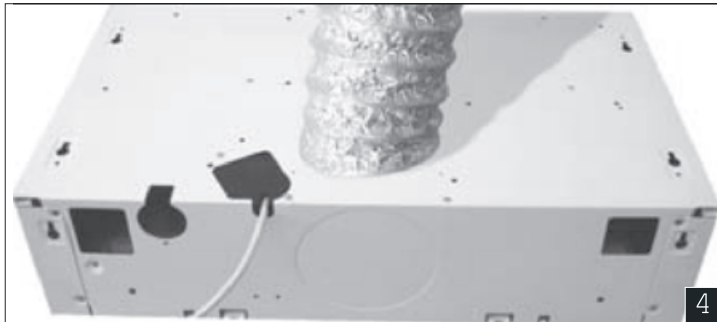
Typschild  
 Placa y datos técnicos  
 Tvornička tablica I tehnički podacima  
 Sarjanumero- ja arvokilpi  
 Plate med serienummer og tekniske data  
 Tabliczka z numerem seryjnym I danymi technicznymi  
 Tabla sa serijskim brojem i tehnickim podacima  
 Tvorniška tablica in tehnični podatki  
 Rating plate  
 Plaque signalétique et données techniques  
 Placa de identificação de matricula e dados técnicos  
 Skilt med serienummer og tekniske data  
 Serieplåtje met serienummer en technishe gegevens  
 Tabela cu numerele de serie si datele tehnice  
 Štitok technického listu a technické údaje  
 Märkplat för tillverkningsdata och tekniska data  
 Výrobní štítek a technické údaje  
 Andmesilt  
 Tyypikilpi  
 Tableau avec le numéro de série et les données techniques  
 Placa con el número de serie y los datos técnicos  
 Serienummer og tekniske data  
 Plăcuța cu numerele seriei și datele tehnice  
 Ploča sa brojem serije i tehničkim podacima  
 Ploščica s serijsko številko in tehničnimi podatki  
 Skylt med serienummer och teknisk data  
 Lentelė su serijos numeriu ir techniniais duomenimis  
 Tabuliņa ar sērijas numuru un tehniskiem datiem  
 Andmesilt  
 Табличка з серійним номером і технічними даними  
 Табличка с серийным номером и техническими параметрами

4.





5.



## 6.

**Solo per depurante:** inserimento filtro carbone attivosostituzione filtro carbone attivo (La fornitura dei filtri di carbone attivo e optionale)

**Only for re-circulation:** mount the charcoal filter; replace the charcoal filter (charcoal filters can be supplied as options)

**Nur für Reinigungsfunktion:** Aktivkohlefilter einsetzen; Aktivkohlefilter ersetzen (die Lieferung der Aktivkohlefilter steht wahlweise zur Verfügung)

**Uniquement pour dépurant:** insertion du filtre carbon actif; substitution filtre carbon actif (La fourniture des filtres au charbon actif est optionnelle).

**Solo para depurante:** introducción filtro carbón activo; sustitución filtro carbón activo (El suministro de los filtros de carbón activo es optativo)

**Sómente para depurantes:** inserimento filtro a carbono ativado substituição filtro a carbono ativado (o fornecimento dos filtros é opzional)

**Samo za očiščujuću:** umetanje filtera na aktivni ugljen; zamjena filtera na aktivni ugljen (Isporuka filterov na aktivni ugljen po zahtjevu)

**Kun til circulation:** montering af aktiv kulfilter; udskiftning af aktivt kulfilter (de aktive kulfiltre leveres som tilbehør)

**Ainoastaan suodatus:** aktiivihiiisuodattimen asetus; aktiivihiiisuodattimen vaihto (aktiivihiiisuodattimen toimitetaan lisävarusteina)

**Kun for filtering:** innsetting av det aktive kullfilteret; byte av det aktive kullfilteret (det aktive kullfilteret leveres som ekstrautstyr)

**Alleen voor filterkap:** de filter met actief koolstaf in de kap steken; de koolstaffilter vervagen (De filters met actief koolstof zijn optioneel)

**Tylko dla opcji oczyszczającej:** założenie filtra z węgla aktywnego; wymiana filtra z węgla aktywnego (Dostarczenie filtrów z węgla aktywnego jest opcjonalne)

**Doar pentru tipul de curățire:** fixarea filtrului de carbon activ; schimbarea filtrului de carbon activ (Filtrul de carbon activ este livrat la cerere)

**Samo za opciju filtriranja:** postavljanje filtera sa aktivnim ugljem; promena filtera (isporuka filtera je opcijal)

**Len pre čistiaci (filtračný) typ prevádzky:** vloženie účinného uholného filtra; výmena účinného uholného filtra (Dodanie účinných uholných filterov je voliteľne)

**Samo za čistilno:** vtikanje filtera na aktivni premog; nadomeščanje filtera na aktivni premog (Ispostava filterov na aktivni premog je opcjonalna)

**Endast för reningsversion:** insättning av aktivt kolfilter; byte av aktivt kolfilter (de aktiva kolfiltren levereras som tillval)

**Cska a tisztító működési mód esetében:** az aktiv szén szűrő felhelyezése; az aktiv szén szűrő cseréje (az aktiv szén szűrők opcionálisan kaphatóak)

**Pouze pro čistič vzduchu:** vložení aktivního uhíkového filtru; výměna aktivního uhíkového filtru (dodání aktivních uhíkových filtru je na objednávku)

**Ainult taasingluse puhul:** paigaldage sõefilter, taaspaiigaldage sõefilter (sõefiltrit saab eraldi soetada)

**Pelkästään puhdistusvaihtoehdolle:** aktiivisen suodattimen asennus, aktiivista hiiltä sisältävän suodattimen vaihto (aktiivisen hiilen toimitus vaihtoehdona)

**Uniquement pour l'option nettoyante:** mise en place de filtre avec un filtre actif, changement de filtre avec le charbon actif (Livraison des filtres à charbon actif en option)

**Sólo para la versión filtrante:** poner filtro de carbón activo, cambiar filtro de carbón activo (Suministro de filtros de carbón activo es opcional)

**Kun for rensesfunksjonen:** montering av aktiv filter, utskifting av kullfilter (Levering av kullfiltere er opsjonelt)

**Numai pentru opțiunea de curățire:** punerea filtrului cu filtru activ, înlocuirea filtrului cu cărbune activ (Furnizarea filtrelor din cărbune activ este opțională)

**Samo za opciju sa pročišćavanjem:** montaža filtra s aktivnim filtrom, zamena filtra sa aktivnim ugljem (mogućnost - Dobava filtra sa aktivnim ugljem)

**Samo za opciju za čišćenje:** namestitev filtra z aktivnim ogljikom, zamenjava filtra z aktivnim ogljikom (Dobava filtrov z aktivnim ogljikom je možna kot opcija)

**Bara för rengöringsoptionen:** sätta filter med aktiv kol, byte av filter med aktiv kol. (Levering av filtrar med aktiv kol är fakultativ)

**Tik tai valomajam variantui:** aktyviosios anglies filtro įdėjimas, aktyviosios anglies filtro pakeitimas (filtrų su aktyviaja anglimi pristatymas yra pasirinktinis)

**Tikai attīrīšanas opcijai:** aktīva filtra instalēšana, filtra ar aktīvo ogli mainīšana (filtra ar aktīvo ogli piegādāšana ir opcionāla)

**Ainult taasingluse puhul:** paigaldage sõefilter, taaspaiigaldage sõefilter (sõefiltrit saab eraldi soetada)

**Тільки з метою очищення:** Закладання фільтру з активного вугілля; заміна фільтру з активного вугілля (опціональне постачання фільтрів з активного вугілля.)

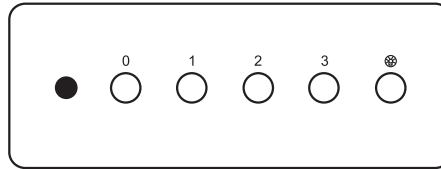
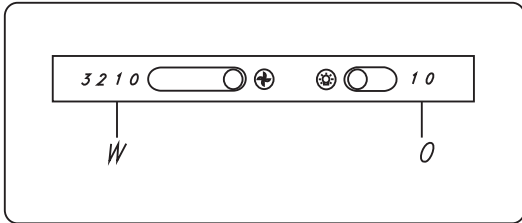
**Только для работы в режиме вытяжном:** установка фильтра из активированного угля; замена фильтра из активированного угля

(Угольный фильтр в комплекте не предусмотрен)



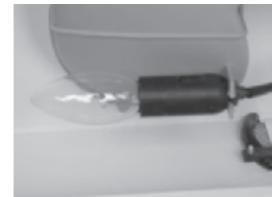
## 7.

Pannella comandi	Bedieningsknoppen	Tableau de commandes	Ovládací panel	Tabloul de comandă
Painel dos comandos	Stikalni panel	Käyttöpaneeli	Juhtpaneel	Komandna tabla
Kontrollpanel	Schaltfeld	Tabela de comandă	Ohjauspaneeli	Nadzorna plošča
Ovládací panel	Betjeningspanel	Írányító tábla	Panneau de commande	Kontrollpanel
Controls	Tabliczka sterownicza	Panel mandas	Cuadro de control	Valdymo skydelis
Panel upravljanja	Kontrollpanel	Tabla za upravljanje	Betjeningspanel	Vadības panelis
Табличка ознаменування				
Номинальная табличка				



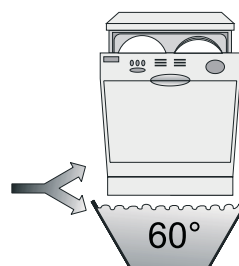
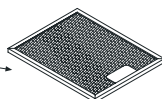
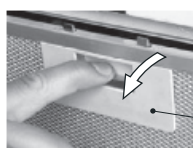
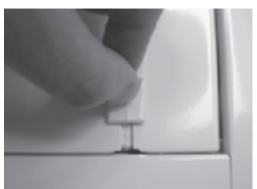
## 8.

Sostituzione lampada	Wymiana lampki	Substituição lâmpada	Výměna žárovky	Inlocuirea lampei
Lampenwechsel	Promena lampice	Udskiftning af poere	Lambi vahetus	Zamena lampe
Sustitución lámpara	Nadomeščanje arnice	Het lampje vervangen	Lampun vaihto	Zamenjava lučke
Zamjena žarulje	Lámpacsere	Schimbul lâmpii	Changement de lampe	Byte av lampa
Lampun vaihto	Replacing lamp	Výměna žiarovky (svietidla)	Cambio de bombilla	Lemputės pakeitimas
Byte av lyspoeren	Substitution lampe	Byte av lampa	Utskiifting av lampen	Lampiņu mainīšana
Lambi vahetus				
Заміна лампочки				
Занена лампочки				



## 9.

Ogni tre mesi	Etery three months	Každé tři měsíce	Varje kvartal	La fiecare trei luni
Tous les trois mois	Cada tres mesesú	Alle drei Monate	Iga kolm kuud	Svakih tri meseca
Svaka tri mjeseca	Hver 3. maned	A cada tres meses	Kolmen kuukauden välein	Vsake tri mesece
Co trzy miesiące	Hver 3. maned	Kolmen kuukauden välain	Tous les trois mois	Var tredje mñnad
Každé tri mesiace	La fiecare trei luni	Om de drie maanden	Cada tres meses	Kas tris mēnesius
Háromhavonta	Vsaka tri meseca	Svaka tri maseca	Hver tredje mñned	Ik 3 mēnešus
Iga kolm kuud				Iga kolm kuud
Кожних три місяці				Кожних три місяці
Каждые три месяца				Каждые три месяца



GB

## INSTRUCTION, USE AND INSTALLATION MANUAL

### GENERAL GUIDELINES

Before installing and / or using the cooker hood carefully read all the instructions.

Before installing the cooker hood make sure the voltage (V), frequency (Hz) indicated on the serial number plate and specifications on the rating plate on the inside of the cooker hood correspond to the voltage and frequency of the mains supply.

### INSTALLATION

The cooker hood must not be installed and connected to flues where other appliances are installed and which run off other energy supplies different to electricity (water heaters - boilers - cookers (range/agas) - etc.).

The cooker hood must not be installed above cookers with eye-level grills.

### ELECTRICAL CONNECTION

This cooker hood is designed for permanent fixture. Connect to mains supply. Check voltage and frequency given on the rating plate located on the inside of the hood. Connect the mains cable to a power socket or to a omnipolar switch with a contact gap of at least 3 mm. The mains cable type H05VV 3 x 0.75 mm 2,2 mb ) is connected to terminals marked with the letters L (power line) and N (neutral) mounted on the hood and is secured in position by a cable gland. The mains cable must be connected to a suitable and easily accessible fixed power point. As the electrical installation must comply with the laws and regulations in force only a qualified and authorised electrician must install the hood including connecting it to a omnipolar switch with a contact gap of at least 3 mm. Connect the mains cable if provided with a plug to a power socket. The user must have access to power socket to be able to connect and disconnect the plug once the hood is mounted and fixed or the mains cable can be plugged into a socket with a omnipolar switch with a contact gap of at least 3 mm. The manufacturer shall decline all responsibility if the governing health and safety laws are not observed which permit a safe and correct use of the hood and electrical connections.

### MAINTENANCE

Before servicing or repairing the hood make sure the appliance is disconnected from the mains supply either by removing the plug or switching the power socket to OFF.

**Cleaning:** clean the outer part of the hood with a soft cloth and liquid detergent and do not use abrasive cleaning products or scouring pads.

### WARNINGS

**"Warnings areas behind filters are not intended to be cleaned"**

Follow the cleaning instructions given by the manufacturer and in particular take care that there are no grease deposits on the surface of the hood which could create a possible fire hazard. Make sure the electric hob rings or gas rings are always covered when in use to avoid heating the filter. When frying never leave pans unattended as there is the risk of the oil overheating and catching fire. If reusing frying oil the fire risk is greater. Never prepare flambé (flame cooked food) dishes under the hood. The air ducted by the hood must not be conveyed into a flue used for other appliances that run off other energy supplies different to electricity. The kitchen must have good air ventilation when the hood and other appliances which run off other energy sources are in use. If the air is to be ducted, before installing make sure the flue is in good condition especially if it has been out of use for a long period of time. Always observe governing laws and regulations regarding ducting waste gases. All recommendations given must be scrupulously observed to avoid any possible fire hazard.

**THE MANUFACTURER SHALL DECLINE ALL RESPONSIBILITY IF THE FOREGOING RECOMMENDATIONS AND INSTRUCTIONS REGARDING INSTALLATION, MAINTENANCE AND USE ARE NOT OBSERVED AND RESPECTED WHEN USING THE COOKER HOOD.**

## CONTROL PANEL

Operation of the hood can be controlled by means of a combined switch.

- Digital display - informs about the selected speed of hood operation and/or actuation of the switch-off timer (TIMER).
- „+“, „-“, - motor speed selection buttons.
- „T“ - switch-off timer - „TIMER“- automatic switching off of the hood motor after preselected time delay.
- „L“ - lighting on / off.

**Timer function:** kitchen extractor hood is equipped with the option of programming automatic switch-off of the hood fan in 10-minute intervals, up to maximum delay of 90 minutes. “Timer” is actuated by pressing „T” button during operation of the hood with the required fan speed. The display will flash and a dot will appear indicating that the device is in the switch-off time programming mode. Then you can program the time of automatic switch-off of the hood motor using + button, keeping in mind that the figure shown on the display multiplied by 10-minute time interval indicates the motor switch-off delay (e.g.: 1=10 minutes, 2=20 minutes, 3=30 minutes etc.).

After setting the delay it has to be confirmed by pressing T button again. The display will stop flashing and will show the previously set speed, and the pulsating dot will indicate that the time to switching off of the hood motor is being counted.

TIMER function can be cancelled by pressing T button again during counting of the time.

**NOTE: The program always memorizes the last delay setting.**

**TIMER function has to be actuated within 20 seconds, otherwise the hood will return automatically to normal operation.**

**The microprocessor system may get deleted or crash during momentary voltage drops in the network, and stop responding to commands from the keyboard. In such case the hood has to be disconnected from and then connected again to the power network in order to reset the system.**

## UPUSTVA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I UPOTREBU NAPE

### OPĆA UPUSTVA

Prije instalacije i/ili upotrebe naprave pažljivo pročitajte sva uputstva.

Prije instalacije naprave osigurajte, da napon (V) i frekvencija (Hz), koji su označeni na Tvorničkoj Tablici sa Tehničkim podacima u urednicima djela naprave odgovaraju naponu i frekvenciji na mjestu upotrebe.

### INSTALACIJA

**U nikakvom slučaju ne smije te povezati napa odvodnim dimnjacima drugih živežnih naprava s energijom, koja je razdvojena od električne (bojleri, kotlovi, peći, itd.).** Nije smije se postavljati naprava iznad peći sa gornjom zračnom pločom,

### ELEKTRIČNO UKLJUČENJE

Napona i određeno za čvrstu i stolnu instalaciju povezati naprava s električnom mrežom. U pogledu napona i frekvencije pogledati tvorničku tablicu u unutrašnjosti naprave te pažljivo spojiti kabel 5 utikačem, ili naprava spojiti 5 onipolarnom utičnicom sa najmanjom udaljenošću otvora spojeva od 3 mm. Kabel napoja nape (vrste HO5VV 3x0.75 mm 2,2mb), povezan je sa pritezačima pod oznakom L (vod), N (neutralan) i Također je pričvršten za polovnu sponu te se mora spojiti sa prikladnom i dostupnom nepremičnom točkom u prisustvu specijaliziranog i ovlaštenog osoblja, koje će dužno izvršiti instalaciju u poslovanju postojećih propisa i zakona te u ovu svrhu moraju postaviti na samom vrhu električnog uključivanja primjerni onipolarni prekidač sa najmanjom udaljenošću otvora spojeva od 3 mm. Spojiti napojni kabel, ukoliko postoji utikač, 5 utičnicom koja dozvoljava uključivanje ili isključivanje na upravljačkoj s onipolarnim prekidačem sa najmanjom udaljenošću otvora spojeva od 3 mm.

Proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju nepoštovanja svih postojećih propisa protiv nezgoda, koji su nužni kod normalnog upravljanja i pravilnog djelovanja električne naprave.

### ODRŽAVANJE

Prije svakog djelovanja uvijek osigurajte, da je napojni kabel isključen iz utičnice, ili da se prekidač nalazi u položaju OFF.

**Čišćenje:** Očistiti vanjski dio mekom krpom i tekućim nenagriznim deterdžentom izbjegavati upotrebu brusnog praska ili četke.

### NAPOMENA

Čišćenje se mora obaviti na osnovi uputstva proizvođača naročito što se tiče naslaga na prljavim površinama i to u vezi sa mogućnošću opasnosti od požara. U tom pogledu treba paziti, da je plamen uvijek pokriven, kako ne dođe do pregrijanja filtera u nape.

Ne smije se nikada priti ako posuda nije pod nadzorom; utje u istom sudu može se lako pregrijati te upaliti. U slučaju već uporabljenog ulja, opasnost po samoupaljenje još je veća. Strogo je zabranjeno kuhanje na živom plamenu ispod nape (na primjer f lambe). Skupljeni zrak ne smije se usmjeriti prema vodu, koji je namjeren za odvod dima iz živežnih naprava s energijom, koja je različna od električne, i također je nužno osigurati sukladno provjetranje prostorije u slučaju da se istovremeno upotrebljava napa te živežne naprave koje se napajaju energijom različnom od električne. Ako se upotrebljava napa usisne vrste, treba pregledati stanje odvodnog dimnjaka u koliko isti nije bio upotrebljen dugo vremena. Nužno je laparnti poštovanje svih krajevno važećih propisa sa strane nadležnih vlasti u vezi s odvođenjem zraka prilikom usisnih djelovanja nape. Sva odnosno uputstva se moraju strogo poštovati, kako bi izbjegli od opasnosti požara.

**PROIZVOĐAČ ODBIJA SVAKU ODGOVORNOST U SLUČAJU NEPOŠTOVANJA SVIH NAPOMENutih UPUSTVA VEZANIH ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I SUKLADNU UPOTREBU NAPE,**

## Upravljanje

- Dugme “-” i “+” - služe za regulaciju brzine ventilatora u skali od 1 do 3,
- Dugme “+” - - natiskanje uvećava brzinu rada ventilatora
- Dugme “-” - - natiskanje smanjuje brzinu ventilatora
- Dugme “T” (Timer) - služi za programiranje vremena isključenja rada ventilatora
- Dugme za svjetlo – služi za uključivanje i isključivanje svjetla na nape, neovisno od rada motora

**Funkcija programa** (Dugme za programiranje vremena isključenja nape);

- Automat uključujemo prije početka kuhanja, 5 minuta nakon uključanja u mrežu 230V~ (kalibracija senzora za zrak prema uslovima okoline).**
- Timer: postoji mogućnost automatskog programiranja isključenja ventilatora napa u dovoljno izabranom vremenu za period od 10 do 90 minuta u 10 minutnim vremenskim intervalima.
  - Da bi uključili funkciju programiranja treba uključiti motor napa dugmetom + na traženu brzinu, a posle toga pritisnuti dugme za **programiranje vremena isključenja napa**. Na tabli će se pojaviti pulsirajuća cifra 0, koja će nas informirati o ulasku upravljača u programiranje vremena.
  - Izabrati vrijeme automatskog isključenja motora pomoću dugmeta “+”, pri čemu treba pamtiti da pokazana na tabli cifra umnožena za 10 - minutni vremenski interval, odgovara vremenu kasnijeg isključenja motora napa (npr. cifra 1=10 min, cifra 2=20 min, cifra 3=30 min, itd.)
  - Imajući namiještenu cifru kasnijeg isključenja ponovno nju akceptujemo pretiskajući dugme za **programiranje vremena isključenja napa**, nakon toga tabla će prestati svijetliti i pokazat će nam ranije namiještenu brzinu, a pulsirajuća točka pored brzine će pokazati mijerenje vremena isključenja motora napa. Anuliranje funkcije automatskog isključenja motora napa može nastupiti putem pretiskanja dugmeta za **programiranje vremena isključenja napa** u toku mijerenja vremena.

**Napomena:** Isključenje funkcije automatskog isključenja (Timer) treba uraditi u periodu do 20 sekundi, u protivnom, ako neće biti urađen nijedan pokret napa će automatski preći u normalan rad.



CZ

## NÁVOD K INSTALACI, ÚDRŽBĚ A POUŽITÍ ODSAVAČE PAR

### VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

Před instalací nebo použitím odsavače pozorně přečíst celý návod.

Před provedením instalace odíavače li ověřte, ida napětí (V) a frekvence (Hz) uvedené na výrobním štítku a technické údaje uvnitř přístroje odpovídají napětí a frekvenci v místě instalace.

### INSTALACE

**V žádném případě neimí být odtavač připojen do kouřovodu (do komínu) použitého pro jiná zařízení napájeno jinou energií než elektrickou (ohříváče vody, kotle, kamna, itd.).**

Přístroj nesmí být umístěn na kamna s horní topnou deskou

### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Odsavač je určen k instalaci napevno a natrvalo. Připojit přístroj na elektrickou síť. Napětí ve vedení a frekvenci zkontrolovat podle výrobního štítku umístěného uvnitř přístroje, provést připojení kabelu do lástrčky nebo připojit přístroj no vicepólový spínač je vzdáleností rozepnutí kontaktů nejméně 3 mm. Napájecí kabel odsavače (typ HO5VV 3x0.75 mm 2,2 mb) připojený na svorky s označením L (linko-vedertí) M (neuirál) a připevněný svorkou kabelu, myjí být na urciím vhodném a přístupném místě pípoien na napáienír Zapojení musí být provedeno kvalifikovanými k tomu pověřenými pracovníky, kteří musí při montáži postupovat podle platných norem a zákonů a kteří umístí před elektrické připojení vicepólový spínač s rozepnutím kontaktů nejméně 3 mm. Připojit napájecí kabel, pokud fe vabaven zástrčkou, do elektrické zásuvky, která umožňuje zapojení nebo odpojení instalovaného přístroje, nebo do zásuvky ovládané vicepólovým spínačem s rozepnutím kontaktů na minimální vzdálenost 3 mm.

Výrobce se zřiká jakékoliv zodpovědnosti v případě, ie nebudou dodrievn vSechny platné a pro běžný provoz o správný chod elektrického zařízení nezbytné bezpečnostní normy.

### ÚDRŽBA

Před provedením jakékoliv operace se vidy ujistit, aby byl napájecí kabel odpoien od elektrické zásuvky nebo aby byl spínač v poloze OFF. Či je tě ní: Očistil vnější části měkkým hadříkem a nenarušujícím tekutým čistícím prostředkem, nepoužívat brusné prášky nebo kariáče,

### UPOZORNĚNÍ

Čištění musí být prováděno podle návodu výrobce, zvýšenou pozornost je třeba věnovat usazeninám na znečištěném povrchu tak, aby se predello riziku požáru. Dbát na to, aby byl plamen vidy krytý a nemohl tak způsobit přehřátí filtru odsavače. Při smažení nikdy nenechávat hrnec bez dozoru: oleí obsažený v hrnci by se mohl přehřát a vzplanout. U použitého oleje je riziko samovznícení vyšší. Je zcela zakázáno provádět pod odsavačem tepelné úpravy způsobující vznik otevřeného ohně (napr. flambování). Nashromážděný vzduch nesmí být nikdy odváděn do vývodu používaného pro odvod spalin ze zařízení napálených jinou energií než elektrickou, je také nutné zajistit dostatečnou ventilaci prostoru, ve kterém je odsavač používán současně s přístroji napájenými jinou než elektrickou energií. Pokud je odsavač použit ve verzi určené k odsávání, je třeba v případě, ze nebyl delší dobu používán, prověřit slav kouřovodu (komínu), Pamotovat na dodržování norem plainých v místě a předpisů příslušných úřadů pro odvod vzduchu odsávaného prostřednictvím digestoře ve verzi odsávání. Veškeré & tím související pokyny musí být pečlivě dodržovány, aby bylo zabráněno jnoznosií vzniku požáru.

**VÝROBCE SE ZŘIKÁ JAKÉKOLIV ZODPOVĚDNOSTI V PŘÍPADĚ, ŽE NEBUDOU DODRŽENY VTÍE UVEDENÉ INSTRUKCE PRO INSTALACI, ÚDRŽBU A SPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ ODSAVAČE.**

### Ovládání

- Tlačítka „-“ a „+“ – jsou určeny k regulaci stupně rychlosti ventilátoru v rozsahu od 1 do 3,
- Tlačítka „+“ – stisknutí zvětšuje rychlost výkonu ventilátoru
- Tlačítka „-“ – stisknutí zmenšuje rychlost výkonu ventilátoru
- Tlačítka „T“ (Timer) – je určeno k programování doby vypnutí ventilátoru
- Tlačítka osvětlení – je určeno k zapínání a vypínání světla v digestoři, bez ohledu na práce motoru

**Funkce programu** (Tlačítka programování doby vypnutí digestoře);

- Zařízení zapínáno před zahajením vaření a po 5 minutách od zapojení do sítě 230V~ (kalibrace vzdušného senzoru do podmínek prostředí).**
- Timer: je možnost naprogramování automatického vypnutí ventilátoru digestoře v libovolně vybrané době z rozsahu od 10 do 90 minut v 10-minutových intervalech.
  - Aby uvést do provozu funkce programování, zapněte motor digestoře tlačítkem + na požádanou úroveň a stiskněte tlačítka **programování doby vypnutí digestoře**. Na obrazovce objeví se tepající číslice 0, která informuje o vstupu ovladače do programování času.
  - Vyberte dobu automatického vypnutí motoru pomocí tlačítka „+“, nezapomeňte, že číslice ukázaná na obrazovce znásobená 10-minutovým časovým intervalem, odpovídá době opožděného vypnutí motoru digestoře (např. číslice 1=10 min, číslice 2=20 min, číslice 3=30 min, itd.)
  - Po naprogramování hodnoty opožděného vypnutí potvrďte ji opětovným stisknutím tlačítka **programování doby vypnutí digestoře**, pak obrazovka přestane blikat a ukáže dřive naprogramovanou úroveň, tepající tečka vedle bude signalizovat odměřování času vypnutí motoru digestoře. Výstup z funkce automatického vypnutí motoru digestoře může se stát opětovným stisknutím tlačítka **programování doby vypnutí digestoře** během odměřování času.

**Pozor: Zapnutí funkce automanického vypnutí (Timer) udělejte do 20 sekund, v opačném případě, když nic nebude udělano digestoř začne s normálním výkonem..**

DK

## INSTRUKTIONER VEDRØRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHOLDELSE OG BRUG AF EMHØTTE

### GENERELLE OPLYSNINGER

Gennem læs instruktionerne omhyggeligt inden installation og/eller brug af emhøtten.

Kontroller inden installation af emhøtten, at spændingen (V) og frekvensen (Hz) på skiltet med serienummeret og de tekniske data indvendingt i apparatet svarer til den disponible spænding og frekvens på installationsstedet

### INSTALLATION

Emhøtten må under ingen omstændigheder sluttes til aftrækskanaler, der benyttet af andre apparater, (am fortynes med) andre former for energi end irtm (vandvarmere, fyr, varmeapparater osv.). Apparatet må ikke monteres over varmeapparater med topmonteret varmeplade.

### TILSLUTNING AF STRØM

Emhøtten er beregnet til fast og permanent installation. Slut apparatet til strømforsyningen. Vedrørende liniespændingen og frekvensen henvises til skiltet med serienummeret indvendingt i apparatet. Sørg for at montere et stik på kablet eller slut apparatet til en alpolet afbryder med en endbyrdes kontaktafstand på mindst 3 mm. Forsyn i røngskabet (type H05VV 3x0,75 mm 2,2 mb<sup>1</sup>, der er sluttet til emhøtten

klemmer, som er angivet med L (linie) og N (nul), er fastgjort ved hjælp af kabelklemmen, kablet skal tilsluttes et passende og lettilgængeligt permanent forsynings punkt. Tilslutningen skal udføres af specialuddannet og autoriseret personale, som skal udføre installationen som foreskrevet i gældende standarder og love. Der skal installeres en alpolet afbryder med en indbyrdes kontakt afstand på min. 3 mm inden den elektriske tilslutning. Slut forsyningskablet (hvis udstyret med stik) til en stikkontakt, som gør det muligt at tænde og slukke det installerede apparat, eller til en stikkontakt, der styres af en alpolet afbryder med en indbyrdes kontaktafstand på min. 3 mm.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader der opstår som følge af manglende overholdelse af de gældende normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker samt de nødvendige normer vedrørende normal drift og korrekt funktion i det elektriske system.

### VEDLIGEHOLDELSE

Kontrollér altid, at forsyningskablet er fjernet fra stikkontakten eller at afbryderen er indstillet i position OFF Inden udførelse af indgreb.

**Rengøring:** Rengør de udvendige dele med en blød klud og flydende rengøringsmiddel (ikke korrosivt). Brug ikke skurepulver eller børster.

### FORSKRIFTER

Rengøringsstedet skal finde sted med overholdelse af de specifikke anvisninger fra producenten vedrørende fjernelse af aflejringer fra overfladerne for at undgå en potentiel brandrisiko. Sørg for, at der altid er placeret gryder/pander på kogepladerne for at undgå overophedning af filteret i emhøtten. Hold altid opsyn med gryden i forbindelse med friturestegning. Olien i gryden kan blive overophedet og antændes. Risikoen for selvantænding er højere ved brug af olie, som allerede har været anvendt en gang til friturestegning. Det er strengt forbudt at flambere retter under emhøtten. Den indsugede luft må ikke bortledes i en kano, der anvendes som aftræk for apparater, der forsynes med andre former for energi end strøm. Endvidere skal der etableres en passende udluftning i lokalet, når emhøtten og apparater, der forsynes med andre former for energi, benyttes samtidigt. Hvis emhøtten benyttes i versionen til Indsugning, er det nødvendigt at kontrollere aftrækskanalens tilstand, hvis den ikke har været benyttet i en længere periode. Vær opmærksom på de gældende lokale standarder forskrifterne fra myndighederne vedrørende bortledning af luften i forbindelse med brug af emhøttens funktion til Indsugning. Alle relevante anvisninger skal overholdes omhyggeligt for at undgå en potentiel brandrisiko.

**PRODUCENTEN KAN IKKE GØRES ANSVARLIG FOR SKADER, DER OPSTÅR SOM FØLGE AF MANGLENDE**

**OVERHOLDELSE AF**

**OVENSTÅENDE ANVISNINGER VEDRØRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHOLDELSE OG KORREKT BRUG AF EMHØTTE N.**

### Styring

- Tryk på “-” og “+” - regulerer ventilatorens hastighed fra 1 op til 3,
  - Tryk på “+” forøger ventilatorens hastighed
  - Tryk på “-” nedsætter ventilatorens hastighed
  - Tryk på “T” (Timer) - programmering af tid for slukning af ventilator
- 
- Belysningsknap- slukning og tænding for lys på emhøtten uafhængigt af motorens gang;

**Programfunktion** (Trykknapprogrammering af tidspunktet for slukning af emhøtte) ;

- Inden kogning og 5 minutter efter tilslutning til 230 V net skal der startes automat (kalibrering af luftsensor til omgivelsen)**
- Timer: der er mulighed for at programmere automatisk stop af ventilator i emhøtten på et hvilket som helst tidspunkt i et tidsrum mellem 10 og 90 minutter i 10 minutters afstande.
  - For at aktivere programmering skal der startes emhøttens motor ved tryk på “+” for at vælge ønsket gang, derefter tryk der på **programmering af tidspunkt for emhøttens stop**. På displayet vises der et blinkende ciffer 0, dette informerer brugeren at styringen er klar for tidsprogrammering.
  - Der skal vælges tidspunkt for automatisk stop af motor ved hjælp af knap “+”, man skal være opmærksom på, at cifret på displayet multipliceres med 10 minutters tidsafstand svarer til forskudt tidspunkt for stop af motor (f. eks. ciffer 1=10 min, ciffer 2=20 min, ciffer 3=30 min, osv)
  - Efter programmering af forskudt stop godkendes der værdien ved tryk på **programmerings**, derefter stopper displayet at blinke og viser oprindelig gang. Et blinkende punktum signaliserer nedtælling af tid til motorens stop. Der kan annulleres automatisk stop af motor ved tryk på **programmering af tidspunkt for emhøttens stop** under nedtælling af tid.

**OBS: Stop af automatisk stop (timer) skal foretages i løbet af 20 sekunder, ellers vil emhøtten omstilles fra automatisk gang til et normalt arbejde.**

EST

## INSTRUKSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS

### ÜLDISED JUHISED

Enne õhupuhasti paigaldamist ja / või kasutamist, lugege tähtselt läbi kõik instruksioonid. Enne õhupuhasti paigaldamist veenduge, et õhupuhasti sees olevad andmesildid ja spetsifikatsioonis toodud pinge (V), sagedus (Hz) vastaksid vooluvõrgu pingele ja sagedusele.

### PAIGALDAMINE

Õhupuhasti tuleb paigaldada ja ühendada eraldi löõri ja omaette seinakontakti.

Õhupuhastit ei tohi paigaldada pliidi kohal silmadega samal joonel oleva grilli kohale.

### ELEKTRI ÜHENDAMINE

Õhupuhasti on disainitud jäävkinnitusega. Vooluvõrku ühendamiseks. Vooluvõrgu pinge peab olema sama, mis on märgitud seadme sees olevale andmekilbile ühendage toitekaabel seinakontakti või kasutage nõuetekohast kahefaasilist lülitit, mille kontaktid asuvad vähemalt 3mm kaugusel teineteisest ning mis asub seadmest sobival kaugusel. Toitekaabel on ühendatud terminalidega, mis on tähistatud: L (faas) ja N (neutraal). Toitekaabel tuleb ühendada mugavasse ja kergesti ligipääsetavasse kohta. Elektriühendused peavad olema teostatud vastavalt seaduste ja asjakohastele nõuetele kvalifitseeritud elektriku poolt. Kui toitejuhe on varustatud pistikuga, ühendage see seinakontakti. Tootja ei kanna vastutust kui elektriühendused pole teostatud vastavalt nõuetele.

### HOOLDAMINE

Enne seadme hooldust või remonti eemaldage alati toitejuhe seinakontaktist.





**PUHASTAMINE:** puhastage õhupuhasti välimisi osasid pehme lapi ja nõudepesuvahendiga ning ärge kasutage abrasiivseid vahendeid ega küürimisnuustikuid.

### HOIATUSED

Filtri taga olevad hoitustega alad pole ettenähtud puhastamiseks. Järgige tootjapoolseid soovitusi ja hoolitsege, et pinnal poleks rasvajäätmekid, mis võiksid põhjustada võimaliku tuleohtu. Ärge jätke elektriplaati või gaasileeki ketmatult tööle, et vältida õhupuhasti filtri kuumunemist. Ärge jätke praadimisel panne järelevalveta, kuna eksisteerib oht õli ülekuumenemiseks ja tulekahju tekkeks. Kasutatud õli kasutamisel risk suureneb. Ärge kunagi valmiastage leegiga toite õhupuhasti all. Õhupuhasti tuleb paigaldada ja ühendada eraldi löõri ja omaette seinakontakti. Kõik peab olema hästi ventileeritud, kui kasutatakse õhupuhastit ja muid elektrilisi seadmeid. Enne õhupuhasti ühendamist löõri, kontrollige selle seisukorda, eriti kui te pole õhulööri pikka aega kasutanud. Alati järgige õhu väljajuhtimise asjakohaseid seadusi ja nõudeid. Järgige kõiki nõuandeid, et vältida võimaliku tulekahjuohtu.

Tootja ei kanna vastutust, kui õhupuhasti kasutamisel ei peeta paigaldamise, hooldamise ja kasutamise nõuetest kinni.

## Õhupuhasti tööd saab juhtida kombineeritud lülitist

- „” – õhupuhasti töötab, roheline diod, pluss mootori kiirus
- „” – õhupuhasti ei tööta, roheline diod, miinus mootori kiirus
- „” – väljalülituse taimer – TIMER- lülitab õhupuhasti 15 minuti pärast välja, diod vilgub.
- „” – valgustus sisse / välja.

**Taimeri funktsioon:** Kõigi õhupuhasti on varustatud täiendavalt programmeeritava automaatse 10-minutilise intervalliga väljalülitatava ventilaatoriga, maksimaalse viiteajaga 90 minutit. Taimer käivitub nupule “T” vajutamisega õhupuhasti töötamisel soovitud ventilaatori kiirusega. Displei vilgub ja ilmuv täpp tähistab, et seade on väljalülituse aja programmeerimise režiimis. Seejärel saate programmeerida õhupuhasti mootori automaatset väljalülituse aega + nupuga, jättes meelde, et kujutis displeil korrutatakse 10-minutilise aja intervalliga, mis tähistab mootori väljalülitumise aega (nt: 1=10 minutit, 2=20 minutit, 3=30 minutit jne).

Peale viitaja seadistamist vajutage kinnitamiseks uuesti nupule T. Displei lõpetab vilkumise ja näitab taas eelnevalt seatud kiirust ja vilkuv täpp tähistab, et mootori väljalülituse aega on hakatud maha arvama.

TAIMERI funktsiooni saab tühistada, kui vajutate uuesti nupule T aja maha arvamise ajal.

**MÄRKUS:** Programm jätab alati meelde viimase viitaja seadistuse.

**TAIMERi funktsioon tuleb seadistada 20 sekundi jooksul, vastasel korral taastatakse automaatsele tavapärasele töötamisele.**

**Mikroprotsessorisüsteem võib saada viga voolukõikumiste korral ja lakata reageerimast nuppude vajutustele. Sellisel juhul lülitage seade vooluvõrgust välja ja uuesti tagasi süsteemi lähtestamiseks.**

## FI

### QE LIESITUULETTIMEN ASENNUS-, KAYTTO- JA HUOLTO-OHJEET

#### YLEISTÄ

Lue ohjeet huolellisesti kokonaan ennen liesituulettimen asennusta ja/tai käyttöä.

Varmista ennen liesituulettimen asennusta, että laitteen sisällä olevassa sarjanumero' fa arvokilvessä ilmoitettu jännite (V) ja taajuus (Hz) vastaavat asennuspaikan verkkojännitettä ja -taajuutta.

#### ASENNUS

**Äiti kytke liesifaultinto mittaan tapauksetto savuhormiin, ota käyttöön ot-tiikköitten laitteiden tavun polttamiseen** (vedenlämmittimet - lämmityskattilat - lämmittimet - ine.). Laftetta ef tule asettaa lämmittimien päälle, os niissä on yläkuumennuslevy.

#### SÄHKÖKYTKENTÄ

Liesituuletin tulee asentaa pysyvästi. Kytke loife sähköverkkoon. Tarkista verkkojännite jo -taajuus laitteen sisällä olevasta sarjanumerokilvessä. Kytke sähköjohto pistokkeeseen tai kytke laite moni napaiseen katkaisimeen, jonka napojen minilukoketusväli on 3 mm. Sähköjohto (tyyppi H05VV 3x0,75 mm 2,2 mb) on kytketty liesi tuulettimen liittimiin, joissa on merkinnät L (verkko) ja N (nolla), ja kiinnitetty kaapelinpuristimella. Se tulee kytkeä sopivoaan ja helposti saavutettavassa paikassa olevaan kiinteään pistorasiaan. Liitäntä (aa suorittaa ainoastaan ja mmotti ia itäinen jo voliuutettu henkilö, fonko tulee suorittaa asennus voimassa olevien standardien a lokien mykaon, Söhhö hitosta ennen tulee asentaa maninopoEnen kytkin, f on k a napojen minimiko jk etu jvöli on 3 mm, Kytke pistokkeell varustettu sähköjohto pletorasiaan, niin että se voidaan kytkeä ja Irrottaa laitteen ollessa asennettu, tai moninapaisen katkaisimen valvomaan pistorasiaan. Katkaisimen napojen minilukoketusvälin tulee olla 3 mm.

Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos voimassa olevia ja sähköjärjestelmän normaalikäytölle ja asianmukaiselle toiminnolle väkämärtömiä lurval iiusstandardeja ei noudateta.

#### HUOLTO

Varmista aina ennen toimenpiteitä, että sähköpistoke on Irrotettu pistorasiasta toi että katkaisin on OFF-asennossa.

**Puhdittut:** Puhdista ulko-osat pehmeällä pyyhkeellä ja nestemäisellä puhdistusaineella, joka ei ole syövyttävää. Älä käytä hankausfauheita tai harjoja.

#### VAROITUKSIA

Puhdistus tulee suoniloa valmistajan ohjeiden mukaan (etenkin kerääntymät yllä mainituilta palovaaralllilla pinnoilta). Varmista, että liekit on aina peitetty, etteivät ne aiheuta liesituulettimen suodattimen ylikuumentumista. Älä koskaan jätä paistinpannuja vartioimatta tulelle: ylikuumentunut rasva tai öljy saattaa syttyä tuleen. Jos öljy on jo kertaalteen käytetty, palovaara on korkeampi. On ehdottomasti kiellettyä liekittää ruokia liesituulettimen alla (esim. flombeeraus). Kerättyä ilmaa el tule [ohraa savuhormiin, [ota käytetään ei-sähkökäyttöisten laitteiden savujen poistoon. Jos liesi tuuletinta ja et-sähkökäyttöisiä laitteita köytetään yhtä oikoa, tila lulee rlmasioido asianmukaisesti. Jos liesituuletinta käyietöön Imuvsnfonad tarkista savuhormin rila, jos sitä ei ole käytetty pitkään olkaan. Muisto noudottoo voimassa olevio poikollisio määräyksiä sekä ilmanpoistoo käsittelevien viranomaisten määräyksiä, kun liesituuletinta käytetään imutoiminnolla. Kaikkia ohjeita tulee noudattaa tarkasti, yotta palovaara vältetään.

**VALMISTAJA VAPAUTUU KAIKESTA VASTUUSTA, JOS KÄYTTÄJÄ EI NOUDATA YILÄ ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEITA.**

### N ohjaus –

- „-, ja „+” näppäimet käytetään tuulettimen nopeuden säätämiseksi 1-3,
- „+” näppäin suurentaa tuulettimen kiertonopeutta
- „-, näppäin vähentää tuulettimen nopeutta
- „T” (Timer - ajastin) käytetään tuulettimen katkaisuaajan säätämiseksi
- Valokatkaisin käytetään liesituulettimen valon päälle ja pois päältä kytkemiseksi, moottorin käytöstä riippumatta.

**Ohjelmointitoiminto** (liesitulen katkaisuaajan ohjelmointi);

- Ohjelma käynnistetään ennen ruoanlaittoa ja 5 minuuttia 230V~jännitteisen sähkön kytkemisen jälkeen (ilma-anturin kalibrointi olosuhteita vasten).**
- Timer-ajastin: liesituuletinta on mahdollista ohjelmoida pois päältä kytkettäväksi 10-90 minuutin jälkeen, jolloin yksikkönä käytetään 10 minuuttia.
  - Ohjelmoinnin käynnistämiseksi kytketään liesituulettimen moottori päälle „+” näppäimellä haluttuun vaihteeseen ja painataan **liesituulettimen katkaisuaajan ohjelmoinnin** näppäimestä. Näytöllä aloittaa vilkkumaan numero 0, jolla ilmoitetaan ajastuksen olevan aktiivoituna.
  - Valitaan moottorin automaattinen katkaisuaika „+” kuitenkin muistaen, että näytöllä oleva 10:lla kertaistettu luku vastaa liesituulettimen moottorin katkaisuaikaa (esim. 1=10 min., 2=20 min., 3=30 min., jne.)
  - Katkaisuaika vahvistetaan painamalla **liesituulettimen katkaisuaajan ohjelmoinnin** näppäintä, jolloin näyttö lopettaa vilkkumisen ja näyttää ensin asetetun vaihteen sekä vilkkuva piste vaihteen vieressä osoittaa katkaisuaajan laskentaa. Automaattisen moottorin katkaisutoiminto voidaan lopettaa painamalla **liesituulettimen katkaisuaajan ohjelmoinnin** näppäintä pari kertaa katkaisuaajan laskennan aikana.

**Huom:** Automaattisen katkaisun päällekytkemistä (Timer-ajastin) on suoritettava 20 sekunnin kuluessa, muuten liesituuletin palaa automaattisesti normaaliin tilaan.

FR

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE DE LA HOTTE

### GENERALITES

Avant d'installer et/ou utiliser la hante, lire attentivement et intégralement les instructions.

Avant d'installer la hotte, s'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaquette signalétique et données techniques placée à l'intérieur de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence disponibles sur le lieu d'installation

### INSTALLATION

La hotte ne doit jamais être branchée à des appareils d'évacuation d'autre\* appareil\* alimentés par une énergie différente de l'électricité (chauffe-bains, chaudières, poêles etc.).

L'appareil ne doit pas être superposé à des poêles avec plaque radiante supérieure.

### BRANCHEMENT ELECTRIQUE

La hotte est destinée à être installée de façon fixe et permanente, Brancher l'appareil au réseau électrique. Pour la tension de ligne et la fréquence, consulter la plaquette signalétique placée à l'intérieur de l'appareil, en ayant soin de brancher le cordon d'alimentation à une prise ou de brancher l'appareil à un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3mm. Le cordon d'alimentation (type H05 VV 3x0.75mm 2,2 mb) branché aux bornes marquées avec les lettres L (ligne), N (neutre) de la hotte et fixé avec le serre-câbles, doit être branché à un point d'alimentation fixe, adéquat et accessible par le personnel spécialisé et autorisé qui devra effectuer l'installation d'origine selon les normes et les lois en vigueur, en prévoyant en amont du branchement électrique un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3mm. Brancher le cordon d'alimentation, si muni d'une fiche, à une prise de courant qui permette l'insertion ou la désinsertion de celle-ci quand l'appareil est installé ou à une prise contrôlée par un interrupteur omnipolaire avec distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

Le constructeur décline toute responsabilité ou cas où on n'observerait pas toutes les normes en vigueur contre les accidents, nécessaires pour le fonctionnement normal et régulier de l'installation électrique.

### ENTRETIEN

Avant d'effectuer n'importe quelle opération, s'assurer toujours que le cordon d'alimentation soit débranché de la prise de courant ou que l'interrupteur soit sur la position OFF. Nettoyer ; Méthode : Nettoyer les parties externes avec un chiffon doux\* et un détergent liquide non corrosif, éviter d'utiliser des poudres abrasives ou des brosses.

### AVERTISSEMENT

Le nettoyage doit être effectué selon les instructions du constructeur surtout en ce qui concerne les dépôts sur les surfaces salies pour éviter tout risque possible d'incendie. Faire attention que les feux soient toujours couverts pour éviter tout surchauffage du filtre de la hotte.

Ne jamais effectuer de friture sans surveillance: l'huile contenue dans la casserole pourrait surchauffer et prendre feu. En cas d'huile usagée, le risque d'autocombustion est majeur. Il est absolument interdit d'effectuer des cuissons avec développement de flamme sous la hotte (ex. flambée). L'air recolté ne doit pas être dirigé vers une conduite utilisée pour l'expulsion de fumées provenant d'appareils alimentés par d'autres énergies que l'électricité. De plus, il faut prévoir une aération adéquate du local quand on utilise simultanément la hotte et les appareils alimentés par d'autres énergies que l'électricité. Si la hotte est utilisée dans la version aspirante, vérifier les conditions de la cheminée d'évacuation, au cas où celle-ci n'aurait pas été utilisée pendant un certain temps, K'aurait pas de faire attention aux normes locales en vigueur et aux prescriptions des autorités compétentes à propos de l'évacuation de l'air dans le fonctionnement d'aspiration de la hotte. Toutes les suggestions données à ce propos doivent être respectées scrupuleusement pour éviter tout risque d'incendie.

**LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU ON N'OBSERVERAIT PAS LES INDICATIONS DONNEES CI-DESSUS AU SUJET DE L'INSTALLATION, DE L'ENTRETIEN ET DE L'UTILISATION ADEQUATE DE LA HOTTE**

## Commande

- Boutons « - » et « + » - servent à régler le niveau de vitesse du ventilateur, entre 1 et 3 ;
- Bouton « + » - augmente la vitesse du travail du ventilateur ;
- Bouton « - » - baisse la vitesse du travail du ventilateur ;
- Bouton « T » (Timer) - sert à programmer le temps d'arrêt du ventilateur
- Bouton d'éclairage - sert à allumer et à éteindre la lumière de la hotte, indépendamment du travail du moteur.

**Fonction du programme** (Bouton de programmation du temps d'arrêt de la hotte);

- L'automate est mis en marche avant le début de la cuisson et 5 minutes après le branchement au réseau 230V~ (la calibration du capteur d'air aux conditions extérieures).**
- Timer: il existe la possibilité de programmer un arrêt automatique du ventilateur de la hotte au moment librement choisi, entre 10 et 90 minutes, pour des intervalles de 10 minutes.

- Pour enclencher la fonction de programmation il faut mettre en marche le moteur de la hotte à la vitesse désirée, à l'aide du bouton « + », en suite, appuyer sur le bouton de **la programmation du temps d'arrêt de la hotte**. Sur l'écran apparaîtra le chiffre « 0 » qui clignotera. Il nous informera de l'entrée du système en mode de programmation de temps.

- A l'aide du bouton « + » sélectionner le temps d'arrêt automatique du moteur. Il faut se rappeler que le chiffre affiché à l'écran, multiplié par 10 minutes, correspond au temps d'arrêt retardé du moteur de la hotte (par exemple le chiffre 1=10 minutes, chiffre 2=20 minutes, chiffre 3=30 minutes etc).

- Quand la valeur de l'arrêt retardé est réglée on la confirme à nouveau à l'aide du bouton de **programmation du temps d'arrêt de la hotte**, en suite, l'écran d'affichage finira de clignoter et nous indiquera la vitesse préalablement sélectionnée, et le point clignotant près de la vitesse signalera l'écoulement du temps de l'arrêt du moteur de la hotte. La résiliation de la fonction d'arrêt automatique du moteur de la hotte, peut être effectuée par un appui supplémentaire du bouton de **programmation du temps d'arrêt de la hotte** pendant l'écoulement du temps.

**Remarque: La mise en marche de la fonction d'arrêt automatique (Timer) doit être effectuée dans un délai de 20 secondes, si aucune action n'est indiquée, la hotte se mettra en mode de travail normal.**

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA

### GENERALIDAD

Antes de instalar y/o usar la campana leer atentamente y totalmente las Instrucciones.

Antes de instalar la campana asegurarse que la tensión (V), la frecuencia (Hz) y los datos técnicos, indicados en la placa ubicada en el interior del aparato, correspondan a la tensión y frecuencia que se disponen en el lugar de la instalación.

### INSTALACIÓN

En ningún caso la campana debe estar conectada a chimeneas de descarga de otros aparatos alimentados con energía distinta de la eléctrica (calentador de agua - caldero; - estufas - etc.).

El aparato no debe estar sobrepuesto a estufas con placas radiantes superiores.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

La campana está destinada para ser instalada en modo tifo y permanente. Conectar el aparato a la red eléctrica. Para la tensión de línea y la frecuencia consultar la placa ubicada en el interior del aparato, teniendo cuidado de conectar a un enchufe o conectar el aparato a un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos de por lo menos 3mm. El cable de alimentación (tipo H05VV 3x0.75mm 2,2 mb) conectado a los bornes señalados L (línea), N (neutro) de la campana y fijado con mordazas de terminal de cable, debe ser conectado a un idóneo y accesible punto de alimentación fija que debe ser llevado a cabo por personal especializada y autorizado que debe realizar la instalación respetando las normas y leyes en vigor previendo en la conexión eléctrica un interruptor omnipolar con abertura de los contactos de por lo menos 3mm. Conectar el cable de alimentación, si está provista de un enchufe, a un

toma corriente que permita enchufar o desenchufar el enchufe cuando el aparato esté instalado o a un toma corriente mandado por un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos de por lo menos 3 mm. El fabricante no se responsabiliza por la falta de observación de las normas contra los accidentes de trabajo vigentes y necesarias para el normal ejercicio y el regular funcionamiento de la instalación eléctrica.

### MANTENIMIENTO

Asegurarse siempre, antes de efectuar cualquier operación, que el cable de alimentación esté desenchufado del tomacorriente o que el interruptor se encuentre en la posición OFF.

#### Limpieza:

Limpiar las partes externas con un paño suave y detergente líquido no corrosivo, evitar el uso de polvos abrasivos o de cepillos.

### ADVERTENCIAS

La limpieza debe realizarse según las instrucciones del fabricante especialmente refiriéndose a los depósitos sobre las superficies sucias contra un posible riesgo de incendio. Prestar atención de que los fuegos estén siempre cubiertos de manera que no provoque sobrecalentamientos al filtro de la campana. No freír nunca dejando la olla sin vigilancia: el aceite contenida en la olla podría sobrecalentarse e incendiarse. En el caso de aceite usado el riesgo de autocombustión es aún más elevado. Está absolutamente prohibido realizar cocciones con desarrollo de llamas debajo de la campana (el- Flambee). El aire recogido no debe transportarse a un conducto usado para la descarga de humos de aparatos alimenticios con energía distinta de la eléctrica, además debe estar prevista una adecuada aireación del local cuando la campana y aparatos alimenticios con energía distinta de la eléctrica se usan contemporáneamente. Si la campana se utiliza en la versión aspirante, asegurarse de las condiciones de la chimenea de descarga, en el caso que esta última haya quedado inutilizada por un largo período. Recordar de prestar atención a las normas vigentes locales y a las prescripciones de las autoridades competentes con referencia a la descarga del aire que se debe evacuar en el funcionamiento aspirante de la campana. Todas las sugerencias dadas al respecto deben ser escrupulosamente observadas con la finalidad de evitar posibles incendios.

**EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA POR LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS INDICACIONES DESCRITAS**

**PRECEDENTE-MENTE-CON RESPECTO A LA INSTALACIÓN, MANTENIMIENTO Y LA IDÓNEA UTILIZACIÓN DE LA CAMPANA**

## E\_Regulación

- Botones “-” y “+” - sirven para la regulación de velocidad del ventilador de 1 a 3,
- Botón “+” - aumenta velocidad del ventilador
- Botón “-” - reduce velocidad del ventilador
- Botón “T” (Timer) - sirve para la programación del tiempo del apagado del ventilador
- Botón de luz- sirve para encender y apagar la luz en la campana extractora, independientemente del trabajo del motor

**Función del programa** (Botón de la programación del tiempo del apagado de la campana extractora); **Encendemos el automático antes de comenzar a cocinar y después de 5 minutos de conexión con la red 230V~ (calibración del sensor a las condiciones del ambiente).**

- Timer: hay posibilidad de la programación del apagado automático del ventilador de la campana extractora en el tiempo seleccionado entre 10 y 90 minutos en los intervalos de 10 minutos.
  - Para activar la función de la programación hay que poner el motor de la campana extractora en la marcha deseada con el botón +, y luego pulsar el botón de **la programación del tiempo del apagado de la campana extractora**. En la pantalla aparecerá un 0 pulsante, informándonos de que el controlador entró en la función de la programación.
  - Seleccionar el tiempo del apagado automático del motor pulsando el botón “+”, teniendo en cuenta de que el número que aparece en la pantalla, multiplicado por el intervalo de 10 minutos, corresponde al tiempo del apagado con retraso del motor de la campana extractora (p.ej. número 1=10 min, número 2=20 min, número 3=30 min, etc)
  - El valor del apagado con retraso lo aceptamos pulsando otra vez el botón de **la programación del tiempo del apagado de la campana extractora**, luego la pantalla dejará de pulsar y mostrará la marcha puesta antes, el punto pulsante informará sobre la cuenta del tiempo del apagado del motor de la campana extractora. Pulsando otra vez el botón de **la programación del tiempo del apagado de la campana extractora** durante la cuenta del tiempo, la función de la programación del apagado automático del motor de la campana extractora será anulada.

**Atención:** Acción de encender la función del apagado automático (Timer) hay que realizar hasta los 20 segundos, en el caso contrario, si no se efectúa ninguna operación, la campana extractora pasará automáticamente al modo de funcionamiento normal.

NL

## INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN, ONDERHOUDEN EN GEBRUIKEN VAN DE KAP

### ALGEMEEN

Lees aandachtig alle Instructies voordat u de kap installeert en/of gebruikt.

Controleer of de spanning (V) en de netfrequentie (Hz) op het serieplaatje met de technische gegevens in de kap overeenstemmen met de spanning en frequentie van het stroomnet waarop u de kap wenst aan te sluiten.

### DE KAP INSTALLEREN

**In geen geval mag de kap worden aangedoten op de afvoer van andere apparaten die niet op stroom werven** (waterboilers), De kap mag niet boven een fornuis of kachel met een gloeiplaat worden geplaatst.

### DE KAP OP HET STROOMNET AANSLUITEN

De kap is bedoeld om op een vaste plaats en permanent te worden geïnstalleerd. De kap op het stroomnet aansluiten. Raadpleeg voor de netspanning en -frequentie het serieplaatje dat in de kap zit en maak een stekker aan het stroomsnoer of sluit het snoer van de kap aan op een meerpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3mm. Het stroomsnoer (van het type H05VV 3x0.75mm 2,2 mb ) wordt op de klemmetjes met de letter L (lijn) en N (Neutraal) van de kap aangesloten en vastgemaakt met een trekcontlasting, en dient te worden aangesloten op een vast (stop)contact door een bevoegde en erkende elektricien die de wettelijke Installatievoorschriften dient na te leven en voor de aansluiting een veelpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm dient te monteren. Als er een stekker aan het stroomsnoer zit, steekt u deze in het stopcontact met een schakelaar om de stroom aan en uit te zetten of sluit u het stroomsnoer aan op een veelpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm.

De constructeur kan niet aansprakelijk worden aangesield als de veiligheidsvoorschriften voor een norm of at gebruik en een correcte werking van het stroomnet worden overtreden.

### DE KAP ONDERHOUDEN

Controleer altijd eerst of de stekker niet in het contact zit en of de schakelaar op OFF staat, voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht De kap reinigen De buitenkant reinigen met een zachte doek en een vloeibaar reinigingsmiddel dat niet bijtend is; geen schuurmiddel of -borstels gebruiken.

### WAARSCHUWINGEN

Leef de reinigingsvoorschriften van de constructeur steeds na en reinig vooral de oppervlakken met aangekoekt vuil dat vlam kan watten. Zorg er altijd voor dat de vuren van het fornuis bedekt zijn, zodat deze de zuigkapfilter niet kunnen oververhitten. Laat geen onbewaakte frituse op het fornuis staan de olie in de frituse kan oververhit raken en in brand vliegenschieten. Ook de gebruikte olie is nog gevaarlijker; het risico dat deze in brand vliegt is hoger. Het is ten strengste verboden vrije vlammen onder de kap te maken (zoals voor geflambeerde gerechten). De opgezogen lucht mag niet door een afvoer worden gestuurd die reeds gebruikt wordt voor de afvoer van dampen en rook van apparaten die niet op stroom werken er de ruimte dient voldoende te worden verlucht als tegelijkertijd een zuigkap en een ander luchtverbruikend apparaat worden gebruikt. Als een zuigkap met luchtafvoer wordt geïnstalleerd, dient men de luchtafvoerpijp te controleren, vooral als deze al een hele tijd niet meer is gebruikt. Let op de nationale en plaatselijke wettelijke voorschriften inzake lucht afvoersystemen als u de zuigkap met de luchtafvoerfunctie gebruikt. Alle voorschriften terzake dienen strikt te worden nageleefd om brand te voorkomen.

**DE CONSTRUCTEUR KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD INDIEN DE HIERBOVEN BESCHREVEN INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN NIET WORDEN NAGELEefd. DE KAP OP EEN CORRECTE MANIER GEBRUIKEN EN ONDERHOUDEN**

## Bediening

- Toetsen „-“ en „+“ - veranderen de snelheid van de ventilator in het gebied van 1 tot 34,
- Toets „+“ - verhoogt de ventilatorsnelheid
- Toets „-“ - vermindert de ventilatorsnelheid
- Toets „T“ (Timer) - programmeert de uitschakelingstijd van de ventilator
- Verlichtingstoets de motor; - zet het licht van de wasemkap aan en uit, onafhankelijk van het werk van

**Programmeringsfunctie** (Toets voor het programmeren van de uitschakelingstijd);

- De automaat moet men inschakelen voor het koken en na 5 minuten na de aansluiting aan het 230V~ netwerk (lucht sensor calibratie aan de omgeving).**
- Timer: het is mogelijk om de ventilator te programmeren zodat hij zich op gekozen tijd afsluit: van 10 tot 90 minuten, in 10-minuut afstanden.
  - Om de programmeringsfunctie te starten, moet men eerst de waselkapmotor met de toets „+“ aanzetten en op de gekozen versnelling afstellen; dan drukt men op **de toets voor het programmeren van de uitschakelingstijd**. Op het scherm verschijnt er het pulserende nummer 0 dat ons laat weten, dat de machine in tijdprogrammeringswijze is.
  - De tijd van de automatische motorafsluiting kiezen met de toets „+“, daarbij aanmerkend dat de op het scherm gewezen cijfer, vermenigvuldigd door de 10-minuut tijdperk, geeft de tijd van de vertraagde afsluiting van de waselkapmotor (bv. De cijfer 1=10 min., 2=20 minuut, 3=30 minuut enz.).
  - Met de waarde van de vertraagde afsluiting afgesteld, bevestigen wij met **de toets voor het programmeren van de uitschakelingstijd**. Dan stopt het scherm te knippen en laat ons de vroeger afgestelde versnelling zien, en een pulserende punt bij de versnelling signaleert de afmeting van de motoruitschakelingstijd. Om van de functie van de automatische afsluiting te resigneren, kan men tijdens de afmeting op de toets voor het programmeren van de uitschakelingstijd drukken.

**Let op: Het aanzetten van de automatische uitschakelingsfunctie (Timer) moet men binnen 20 seconden uitvoeren; anders, als er geen verrichting wordt uitgevoerd, gaat de wasemkap op de normale manier werken.**

LV

## TVAIKU SŪCĒJA INSTALĀCIJAS, KONSERVĀCIJAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

### VISPĀRĒJAS INFORMĀCIJAS

Pirms tvaiku sūcēja instalēšanas un/vai lietošanas uzmanīgi un pilnīgi lasiet sekojošo instrukciju.

Pirms tvaiku sūcēja instalēšanas jākontrolē, vai strāva (V) un frekvence no indikācijas tabuliņas ar sērijas numuriem un tehniskiem datiem, kas atrodas ierīces iekšā, atbilst strāvai un frekvencei vietā, kur būs montēta ierīce.

### INSTALĒŠANA

Nekādā gadījumā nedrīkst pieslēgt tvaiku sūcēju pie izvadāšanas vadiem, pie kuriem ir pieslēgtas citas ierīces, barotas ar citu enerģiju, nekā elektroenerģija (piem. vannas krāsni - katli - krāsni - utt.)

Ierīce nevar būt montēta uz krāsnīm ar augšējo sildīšanas plāksni.

### PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROENERĢIJAS

Tvaiku sūcējam jābūt instalētām stabili un pastāvīgi. Pieslēgt ierīci pie elektroenerģijas tīklu Lai saņemt informāciju par līnijas spriegumu un frekvenci, jākontrolē tabuliņu ierīces iekšā, pēc tam tieši pieslēgt elektrības vadu pie kontaktakšu vai pieslēgt ierīci pie daudzpolu ieslēdzēju ar vismaz 3mm attālumu starp kontaktiem. Tvaiku sūcēja elektrības vadu (H05VV-F 2x0.75 mm<sup>2</sup> tipa), pieslēgtu pie spailēm, apzīmētiem ar burtiem L (līnija) un N (neitrāls), un fiksētu ar vadu spaili, pieslēgt pie attiecīgu un pieejamu pastāvīgu barošanas punktu, ko var darīt pilnvarots speciālists, kuram jāmontē ierīci saskaņā ar spēkā esošām normām un likumiem, ievērojot pirms pieslēgšanas daudzpolu ieslēdzēja lietošanu ar vismaz 3 mm attālumu starp kontaktiem. Pieslēgt elektrības vadu, ja tam ir kontaktakša, pie rozeti, kas atļaus ieslēgt un izslēgt instalēto ierīci, vai pie rozetes ar daudzpolu ieslēdzēju ar vismaz 3 mm attālumu starp kontaktiem.

RAŽOTĀJS NEŅEM NEKĀDU ATBILDĪBU GADĪJUMOS, KAD NEBŪS IEVĒROTAS VISAS SPĒKĀ ESOŠAS NORMAS PAR DARBA DROŠĪBU, NEPIECIEŠAMAS IERĪCES STANDĀRTĀ EKSPLOATĀCIJĀ UN PAREIZAI DARBĪBAI.

### KONSERVĀCIJA

Pirms kaut kādas darbības jākontrolē, vai elektrības vads ir izslēgts no rozetes un ieslēdzis ir OFF pozīcijā.

Tīrīšana: Ārējo daļu tīrīt ar maigu audumu un šķidru mazgāšanas līdzekli, kas neierosina koroziju. Nedrīkst lietot berzēšanas pulveru un suku.

### PIESARDZĪBAS LĪDZEKLI:

Tīrīšanas laikā ievērot ražotāja rekomendāciju, sevišķi par nogulsņiem uz piesārņotām virsmām, lai izvairītos no ugunsgrēka riska. Kontrolēt, lai degļi būtu vienmēr apsegti tādā veidā, lai pārkarsēt tvaiku sūcēja filtru.

Nedrīkst cept ēdienu, atstāšot kastroli bez uzraudzības, jo eļļa kastrolī var pārkarsēties un uzdegties. Lietotas eļļas gadījumā ir ļoti augsts pašaiizdeģšanās risks. Absolūti nedrīkst vārīt ēdienu ar atvērto uguni zem tvaika sūcēju (t.s. „flambe”\*). Sakopoto gaisu nedrīkst novirzīt iz izvadāšanas vadiem, pie kuriem ir pieslēgtas citas ierīces, barotas ar citu enerģiju, nekā elektroenerģija, un jābūt paredzētām arī citām ventilācijas sistēmām gadījumā, kad telpā ir lietoti tvaiku sūcējs un ierīces, barotas ar citu enerģiju, nekā elektroenerģija. Ja tvaiku sūcējs ir lietots sūkšanas versijā, jākontrolē izvadāšanas vada stāvokli, un arī tad, kad tvaiku sūcējs nebija ilgi lietots. Jāievēro spēkā esošo vietēja normu un attiecīgas varas likumu par gaisa izvadīšanu tvaiku sūcēja sūkšanas funkcijas gadījumā. Akurāti jāievēro visu šo instrukciju, lai izvairītos no iespējama ugunsgrēka.

RAŽOTĀJS NEŅEM NEKĀDU ATBILDĪBU, KAD NEBŪS IEVĒROTAS IEPRIEKŠMINĒTAS REKOMENDĀCIJAS PAR TVAIKU SŪCĒJA INSTALĀCIJU, KONSERVĀCIJU UN ATTIECĪGU LIETOŠANU.

## Vadība

- Pogas „-” un „+” - ir paredzētas ventilatora ātruma regulēšanai diapazona no 1 līdz 3,
- Poga „+” - piespiešana paaugstina ventilatora ātrumu
- Poga „-” - piespiešana samazina ventilatora ātrumu
- Poga „T” (Timer) - ir paredzēta ventilatora darba laika izslēgšanai
- Gaismas poga - ir paredzēta gaismas ieslēgšanai un izslēgšanai tvaiku nosūcējā, neatkarīgi no motora darbības

**Programmas funkcijas** (Tvaiku sūcēja laika izslēgšanas programmēšana):

- Automāts ieslēgts pirms vārīšanas sākuma un 5 minūtes pēc pieslēgšanas pie elektrotīkla 230V~ (gaisa sensora kalibrēšana pie apkārtnes apstākļiem).**
- Taimeris:** ir iespēja programmēt tvaiku sūcēja automātiskas izslēgšanu jebkurā laikā no diapazona starp 10 un 90 minūtēm, 10-minūšu laika intervālos.
  - Lai iedarbināt programmēšanas funkciju, ieslēgt tvaiku sūcēja motoru ar + pogu uz vajadzīgu ātrumu, un pēc tam piespiest **tvaiku sūcēja izslēgšanas laika programmēšanas** pogu. Displejā rādīs 0, informēšot par ieešanu uz laika programmēšanas režīmu.
  - Izvēlēt motora automātiskas izslēgšanas laiku, piespiežot „+” pogu un atcerēšot, ka displejs rada numuru, kuru jāpareizina uz 10-minūšu laika intervālu, lai sasniegt tvaiku sūcēja motora izslēgšanas laiku (piem. cipars 1=10 min., cipars 2=20 min., cipars 3=30 min., utt.)
  - Pēc apturētas izslēgšanas uzstādīšanas to jāapstiprina ar **tvaiku sūcēja izslēgšanas laika programmēšanas** pogu, displejs pabeigs mirdzēt un rādīs agrāk uzstādīto ātrumu, un pulsējošs punkts pie ātruma signalizēs tvaiku sūcēja motora izslēgšanas laika atskaitīšanu. Tvaiku sūcēja motora automātiskas izslēgšanas funkciju var izslēgt, piespiežot **tvaiku sūcēja izslēgšanas laika programmēšanas** pogu laika atskaitīšanā.

**Uzmanību:** Automātiskas izslēgšanas funkciju (Timer) var ieslēgt 20-sekunžu laikā, citā gadījumā kad nebūs veikta nekādā darbība, tvaiku sūcējs automātiski ieslēgs normālā darba režīmā.



LT

## GARTRAUKIO ĮRENGIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA

### BENDROJI INFORMACIJA

Prieš įrengiant ir/ar naudojant gartraukį būtina atidžiai ir iki galo perskaityti šią instrukciją.

Prie įrengiant gartraukį reikia įsitikinti, kad lentelėje su serijos numeriu bei techniniais duomenimis nurodyta įtampa (V) bei dažnis (Hz) atitinka tos vietos, kur bus įrengtas prietaisas, elektros tinklo įtampą ir dažnį.

### ĮRENGIMAS

Jokiu būdu negalima jungti gartraukio prie kitų prietaisų, maitinamų kita energijos rūšimi nei elektra, išeinamųjų takų (vonios šildytuvai – katilai – krosnelės ir pan.).

Prietaiso negalima dėti ant krosnių su viršutiniu kaitinamuoju paviršiumi.

### ĮJUNGIMAS Į ELEKTROS TINKLĄ

Gartraukis turi būti įrengtas stabiliai ir nuolatinei. Įjungti prietaisą į elektros tinklą. Informacijos apie tinklo įtampą ir dažnį ieškokite viduje esančioje lentelėje. Kruopščiai ir atsakingai prie kabelio prijunkite kištuką arba įjunkite prietaisą į daugiapolį jungiklį su mažiausiai 3 mm atstumais tarp kontaktų. Prijungtą prie raidėmis L (linija) ir N (neutralus) pažymėtų gnybtų ir priveržtą garų rinktuvo kabelį (H05VV-F 2x0,75mm<sup>2</sup> tipo) reikia įjungti į tinkamą ir nuolatinį maitinimo tašką; tai turi atlikti įgaliojotas specialistas, instaliuosiantis prietaisą pagal visus galiojančius reikalavimus ir normas, jei ketinama prijungimui prie elektros tinklo naudoti daugiapolį jungiklį su mažiausiai 3 mm atstumais tarp kontaktų. Įjungti maitinimo laidą (jeigu jis yra su kištuku) į kištukinį lizdą, kas leis įjungti ir išjungti prietaisą, arba į lizdą, valdomą daugiapoliu jungikliu su mažiausiai 3 mm atstumais tarp gnybtų.

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės tuo atveju, jeigu nebus laikomasi visų galiojančių normų, susijusių su darbo sauga bei būtinų įprastiniam elektros prietaisų eksploatavimui bei taisyklingam veikimui.

### PIEŽIŪRA

Prieš atliekant bet kokius veiksmus reikia įsitikinti, kad maitinimo laidas išjungtas iš lizdo arba jungiklis yra nustatytas OFF padėtyje.

Valymas: išorines dalis reikia valyti minkštu audiniu ir skysta korozijos nesukeliančia valomąja priemone, negalima naudoti šveičiamųjų miltelių ar šepetėlių.

### ATSARGUMO PRIEMONĖS

Valant prietaisą reikia laikytis gamintojo nurodymų, kad išvengtumėte gaisro pavojaus, ypač susidarius nešvarumų nuoguloms ant užterštų paviršių. Reikia pasirūpinti, kad degikliai būtų visuomet uždengti taip, jog neperkaistų gartraukio filtras.

Niekuomet negalima kepti maisto, paliekant indą be priežiūros: jame esantys riebalai gali perkaisti ir užsidegti. Pakartotinai kaitinant naudotą aliejų, savaiminio užsidegimo pavojus padidėja. Po gartraukio kategoriškai draudžiama gaminti maistą atviros ugnies pagalba, pvz., *flambe*. Sutraukiamo oro negalima nukreipti į kita energijos rūšimi nei elektra maitinamų įrenginių dūmtakius, be to, reikia numatyti tinkamą patalpos vėdinimo sistemą tam atvejui, kai gartraukis ir kita energijos rūšimi nei elektra maitinami įrenginiai bus naudojami tuo pačiu metu. Jeigu naudojamas siurbiamasis garų rinktuvas, reikia patikrinti dūmtakio būklę, o taip pat ir tuo atveju, kai jis nebuvo naudojamas ilgesnį laiką. Neužmirškite laikytis Jūsų gyvenamojoje vietoje galiojančių normų ir atitinkamų valdžios organų nustatytų taisyklių, susijusių su šalinamo oro išleidimu, gartraukio siurbiamosios funkcijos atveju. Reikia kruopščiai laikytis visų nurodomų instrukcijų, kad būtų išvengta galimo gaisro.

GAMINTOJAS NEPRISIIMA JOKIOS ATSAKOMYBĖS TUO ATVEJU, JEIGU NEBUS LAIKOMASI AUKŠČIAU IŠDĖSTYTŲ NURODYMŲ, SUSIJUSIŲ SU GARŲ SURINKTUVO ĮRENGIMU, PRIEŽIŪRA BEI TAISYKLINGU NAUDOJIMU.

## Valdymas

- Mygtukai “-“ ir “+“ - skirti reguliuoti ventiliatoriaus greitį nuo 1 iki 4
- Mygtukas “+“ - paspaudimas didina ventiliatoriaus darbo greitį
- Mygtukas “-“ - paspaudimas sumažina ventiliatoriaus darbo greitį
- Mygtukas “T” (taimeris) – skirtas užprogramuoti ventiliatoriaus išsijungimo laiką
  
- Apšvietimo mygtukas - skirtas įjungti ir išjungti gartraukio šviesas, nepriklausomai nuo variklio darbo, trumpas paspaudimas įjungia/išjungia apšvietimą,

**Programavimo funkcija** (Gartraukio išsijungimo laiko programavimo mygtukas);

- Automatinis režimas yra paleidžiamas prieš gaminimą ir praėjus 5 minutėms po įjungimo į 230V~ elektros tinklą (oro jutiklio kalibravimas esamomis aplinkos sąlygomis).**
- Taimeris: galima užprogramuoti pasirinktą automatinį gartraukio ventiliatoriaus išsijungimo laiką diapazone nuo 10 iki 90 minučių 10-ties minučių laiko intervalais.
  - Norint išsaugoti programavimo funkciją, reikia mygtuku + paleisti variklį norima eiga, o po to nuspausti **išjungimo laiko programavimo** mygtuką. Ekranelyje pasirodys mirksintis skaičius 0, pranešantis, kad valdymas perėjo į laiko programavimo režimą.
  - Mygtuko “+” pagalba pasirinkti gartraukio variklio automatinio išjungimo laiką, atsižvelgiant į tai, jog ekrane matomas skaičius, padaugintas iš 10-ties minučių laiko intervalo, atitinka atidėtą variklio išjungimo laiką (pvz., skaičius 1 = 10 minučių, skaičius 2 = 20 minučių, skaičius 3 = 30 minučių ir t.t.)
  - Nustatę pasirinktą atidėto išjungimo laiką, patvirtiname jį, vėl nuspausdami **išjungimo laiko programavimo** mygtuką. Ekranas nustos mirksėti ir parodys anksčiau nustatytą eigą, o šalia esantis pulsuojantis taškelis signalizuos apie pradėtą variklio išjungimo laiko atbulinę atskaitą. Automatinio variklio išjungimo funkciją galima atšaukti, vėl nuspaudžiant **išjungimo laiko programavimo** mygtuką atbulinės laiko atskaitos metu.

**Dėmesio: Automatinio išsijungimo (taimerio) funkcija turi būti paleista per 20 sekundžių, kitaip, neatlikus jokių veiksmų, prietaisas automatiškai pereis į normalaus darbo režimą.**

DE

## INSTALLATIONSANLEITUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGSHAUBE

### ALLGEMEINES

Vor Installation und/oder Gebrauch der Abzugshaube, die betreffenden Anleitungen genauestens durchlesen. Bevor man die Abzugshaube montiert, sich vergewissern, dass die am Typschild, das sich innen an der Haube befindet, angegebenen Spannungs- (V) und Frequenzwerte (Hz) mit den am Installationsort zur Verfügung stehenden Werten übereinstimmen.

#### INSTALLATION

Auf keinen Fall darf die Abzugshaube mit Kaminauflagen an anderen Einrichtungen mit verschiedener Energiequelle (Herde, Heizkessel, Bremer usw.) angeschlossen werden, verbunden werden. Die Abzugshaube darf nicht über Herde mit oberer wärmeabstrahlender Herdplatte installiert werden.

#### ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Die Abzugshaube ist zur fixen und permanenten Installation geeignet. Das Gerät ans Elektrizitätsnetz schließen, Spannung und Frequenz innen am Gerät auf dem Typschild ablesen, das Kabel mit einem Stecker verbinden oder das Gerät an einen allpoligen Schalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3mm, schließen. Das mit den Klemmen L (Linie), N (Neutralleiter) verbundene und mit Kabelschelle befestigte Speisekabel (Typ HO 5VV 3x0,2,2 mb), muss an einem geeigneten und leicht zugänglichen Punkt von qualifiziertem und autorisiertem Personal, das die Installation nach den geltenden Gesetzesvorschriften vornehmen muss, angeschlossen werden, hinter dem Elektroanschluss muss ein Allpoliger Schalter mit Kontakte-Öffnungsabstand von min. 3mm. vorgesehen werden. Wenn das Kabel mit Stecker versehen ist, es in eine Steckdose stecken, wo es nach der Installation des Gerätes ein- und ausgesteckt werden kann oder das Kabel mit einer Steckdose verbinden, die durch einen Allpoligen Schalter mit Kontakte-Öffnungsabstand von min. 3mm bedient werden kann. Der Hersteller übernimmt bei Nichtberücksichtigung der jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften und Regelungen hinsichtlich des normalen Betriebs der Elektroanlage keinerlei Verantwortung.

#### WARTUNG

Vor jeglicher Operation ist darauf zu achten, dass das Kabel ausgesteckt ist und der Schalter auf OFF steht.

**Pfleg:** Die Haube außen mit weichem Tuch und flüssigem, nicht korrosivem Reinigungsmittel abwischen, nicht scheuernde Mittel und Bürsten benutzen.

#### HINWEISE

Die Reinigung, vor allem sehr verschmutzter Teile, wo Brandgefahr besteht, sollte nach den Herstelleranweisungen geschehen. Flammen sollten immer bedeckt werden, damit sie den Filter der Abzugshaube nicht überhitzen. Wenn man etwas in heißem Öl brät, niemals den Topf unbeaufsichtigt lassen; das Öl könnte sich überhitzen und entzünden. Bei Wiederverwendung von bereits gebrauchtem Öl ist die Entzündungsgefahr noch höher. Es ist absolut verboten unter der Kappe mit freier Flamme zu kochen (z.B. flambieren). Die gesammelte Luft sollte nicht in Kaminauflagen geleitet werden, die benutzt werden um Abgase von Geräten, die mit anderen Energiequellen betrieben werden (also nicht elektrisch), hinauszubefördern. Wenn im Raum gleichzeitig Geräte mit verschiedener Energiequelle funktionieren, muss für genügend Frischluft gesorgt werden. Wird die Abzugshaube noch längerem Stillstand zum Aufsaugen der Luft benutzt, sich vergewissern, dass der Abzugskanal frei ist. Die örtlichen Bestimmungen und Regelungen der zuständigen Behörden bezüglich der Beseitigung der Luft durch Abzugshauben müssen eingehalten werden. Sämtliche diesbezügliche Anweisungen müssen strengstens berücksichtigt werden, um mögliche Brände zu vermeiden.

**DER HERSTELLER ÜBERNIMMT BEI NICHTBERÜCKSICHTIGUNG DER OBEN BESCHRIEBENEN ANWEISUNGEN ÜBER INSTALLATION, WARTUNG UND IHRER MASSIGEN GEBRAUCH KEINERLEI VERANTWORTUNG.**

### Steuerung

- „-“ und „+“- Drucktasten dienen zur Regulierung der Geschwindigkeit des Lüfters in den Leistungsstufen von 1 bis 3,
- „+“-Taste - das Drücken der Taste erhöht die Geschwindigkeit des Lüfters
- „-“, Taste - das Drücken der Taste verringert die Geschwindigkeit des Lüfters;
- „T“-Drucktaste (Timer) - programmiert die Zeit des automatischen Ausschaltens des Lüfters
- Beleuchtungstaste - schaltet die Leuchte in der Abzugshaube an/aus; unabhängig von dem Motorbetrieb schaltet das kurze Betätigen der Taste die Beleuchtung an /aus

**Programm-Funktion ( T-Drucktaste programmiert die Zeit des Ausschaltens der Abzugshaube);**

- **Das Automat soll man vor dem Kochen und 5 Minuten nach dem Netzanschluss 230V~ anschalten (Kalibrierung des Sensors mit den Umgebungsbedingungen).**
- Timer: es ist möglich, die Zeit für die automatische Ausschaltung des Lüfters in der Abzugshaube in dem Zeitraum zwischen 10 und 90 Minuten in den 10-Minuten-Abständen zu programmieren.
  - Um die Programm-Funktion zu betätigen, soll man mit der „+“-Taste die gewünschte Leistungsstufe einstellen und danach die **T-Drucktaste** drücken. Auf dem Display erscheint die pulsierende Ziffer "0", die über Timer-Modus informiert.
  - Mit der „+“-Taste die Zeit der automatischen Motoraussschaltung wählen; die auf dem Display angezeigte Ziffer, die mit 10-Minuten-Intervall multipliziert wird, entspricht der Zeit der automatischen Ausschaltung der Abzugshaube (z.B. Ziffer 1 = 10 Min., Ziffer 2 = 20 Min., Ziffer 3 = 30 Min., usw.)
  - Wenn die Zeit der automatischen Ausschaltung eingestellt ist, soll man sie wiederholt mit der **T-Drucktaste** bestätigen. Das Display hört auf zu blinken und zeigt uns die voreingestellte Leistungsstufe an; der pulsierende Punkt bei der Leistungsstufe signalisiert den Zeitablauf bis zum Ausschalten der Abzugshaube. Wollen Sie auf die Funktion der automatischen Ausschaltung verzichten, drücken Sie wiederholt auf die **T-Drucktaste**.

**Hinweis: Die Funktion des automatischen Ausschaltens der Abzugshaube (Timer) muss binnen 20 Sekunden eingestellt werden, sonst geht das Gerät automatisch auf Normalbetrieb über.**

NO

## INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, VEDLIKEHOLD OG BRUK AV KJØKKENVIFTEN

### GENERELT

Les alle instruksjonene nøye før kjøkkenviften installeres og/eller brukes.

Før kjøkkenviften installeres, kontroller at spenningen (V) og frekvensen (Hz), som er oppgitt i U på platen med serienummer, er i samsvar med data plassert i apparatet, stemmer overens med spenningen og frekvensen som er tilgjengelig på installasjonsstedet.

### INSTALLASJON

Kjøkkenviften må ikke tillegges til et annet apparat eller til et annet apparat (vannvarmer, kaffekanne, osv.). Apparatet må ikke plasseres over ovnen med en gjeldende plate øverst.

### ELEKTRISK TILKOPLING

Kjøkkenviften skal installeres på en fast og varig måte. Koble apparatet til strømmettet. Se platen i apparatet for tilkoblingsmåten og frekvensen. Kabelen må kobles til et strøpsel, eller koble apparatet til et allpolet bryter med en kontaktåpning på min. 3 mm. Kjøkkenviftens nettkabel (type H05VV 3x0,75 mm 2,2 mb), som er koplet til klemmene merket med L (linje), N (nøytral) og festet med kobleklemme, må kobles til et egnet og tilgjengelig strømpunkt av kvalifisert og autorisert personale. Installasjonen må utføres i henhold til gjeldende normer og lover. En allpolet bryter med en kontaktåpning på min. 3 mm. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar ved manglende overhold av gjeldende og nødvendige normer for forebygging av ulykker og for en normal og jevn drift av den elektriske anlegget.

### VEDLIKEHOLD

Før vedlikeholdsarbeidet, forsikre deg alltid om at nettkabelen er trukket ut av stikkkontakten, eller at bryteren er i T posisjon OFF, Rengjøring; Rengjør de utvendige delene med en myk klut og et rengjøringsmiddel som ikke etses. Unngå bruk av slipemiddel eller børster.

### ADVARSLER

Rengjøringen må utføres i henhold til produsentens instruksjoner, spesielt når det gjelder skitt på overflatene for å unngå en mulig brannrisiko. Pass på at platene alltid er tildekket for ikke å overopphete kjøkkenviftens filter. Ved frityrsteking må aldri gryten forlates uten overoppsyn: Oljen i gryten kan overopphetes og ta fyr. Med bruk av olje er risikoen for selvtenning høyere. Det er strengt forbudt å gjøre bruk av åpne flammer under kjøkkenviften (f.eks. flombering). Luften som samles må ikke føres ut røret om bruk av røretslipp fra apparat som ikke bruker strøm, i tillegg må rommet ventileres skikkelig hvis kjøkkenviften brukes samtidig med apparat som ikke bruker strøm. Hvis kjøkkenviften brukes i samsvar med røretslippets tilstand kontrolleres hvis det ikke har vært i bruk på lang tid. Følg alltid gjeldende lokale forskrifter og forskrifter for luftutslipp ved bruk av kjøkkenvifte. I tillegg må alle de oppgitte rørene må fjeses nøye for å unngå mulige branner.

**PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR VED MANGLENDE OVERHOLD AV ANVISNINGENE FOR INSTALLASJON, VEDLIKEHOLD OG RIKTIG BRUK AV KJØKKENVIFTEN.**

## Betjeningspanel

- Tastene "-" og "+" – brukes til å regulere viftens hastighet (3 hastigheter)
- "+" tasten - trykk for å øke viftens hastighet
- "-" tasten - trykk for å minske viftens hastighet. Hvis du holder den nedtrykt i ca.
- "T" tasten (Timer) brukes til å tidsinnstille viften til å stoppe etter en bestemt tid, deaktivere filtersignal, aktivere/deaktivere tastell på betjeningspanelet
- Lystasten – brukes til å slå på/av lyset, uansett om motoren er på eller ikke.

**Programmeringstast** (innstilling av viftens stoppetid):

- Sett automaten i gang noen minutter før du starter matlagingen, men minst 5 minutter etter at den har vært strømtilkoblet (230V) – da blir flere automatisk kalibrert til omgivelser.**
- Timer:** du kan tidsinnstille viften til å stoppe automatisk etter 10, 20... til 90 minutter.
  - For å aktivere tidsinnstillingen må viftens motor skrues på ved hjelp av "+" tasten, velg deretter ønsket hastighet og trykk på **programmeringstasten for innstilling av viftens stoppetid**. Et blinkende 0 vises på betjeningspanelet og informerer om at programmeringsfunksjonen er aktiv.
  - Velg ønsket stoppetid ved hjelp av "+" tasten. Sifferet på panelet viser etter hvor lang tid viften blir slått av automatisk: 1 = 10 minutter, 2 = 20 minutter, 3 = 30 minutter osv.)
  - Når stoppetiden er valgt, bekrefter du den ved å trykke på **programmeringstasten for innstilling av viftens stoppetid** igjen. Sifferet på panelet slutter å blinke og viser hastigheten som tidligere valgt. Blinkende dotten ved hastigheten signaliserer at tiden måles. Mens tiden måles kan du deaktivere tidsinnstillingen ved å trykke på **programmeringstasten for innstilling av viftens stoppetid** igjen.

**NB:** Funksjon for tidsinntil stoppetid (Timer) må startes i løpet av 20 sekunder. Hvis du ikke foretar deg noe i løpet av 20 sekunder, går kjøkkenviften automatisk tilbake til normal drift igjen.

PL

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA WYCIĄGU

### INFORMACJE OGÓLNE

Przed zainstalowaniem i/lub użyciem wyciągu należy uważnie i w całości przeczytać podane instrukcje. Przed zainstalowaniem wyciągu należy upewnić się, że napięcie (V) oraz częstotliwość (Hz) podane na tabliczce z numerem seryjnym i danymi technicznymi umieszczonej wewnątrz urządzenia odpowiadają napięciu i częstotliwości dostępnym w miejscu, gdzie będzie instalowane urządzenie.

### INSTALACJA

W żadnym wypadku wyciąg nie może być podłączony do przewodów odprowadzających innych urządzeń zasilanych inną energią niż elektryczna (piecyki łazienkowe, kotły, piece).

Urządzenia nie wolno nakładać na piece z górną płytą grzewczą.

### PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

Wyciąg ma zostać zainstalowany w sposób stabilny i na stator Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej!. Aby uzyskać informacje n/t napięcia liniowego i częstotliwości, należy sprawdzić tabliczkę umieszczoną wewnątrz urządzenia, dokładnie podłączyć kabel do wtyczki lub podłączyć urządzenie do wyłącznika wielo biegu nowe go z przynajmniej 3mm odstępem między stykami. Kabel zasilający wyciągu (typu H05 VV 3x0,75 mm 2,2 mb) przyłączony do zacisków oznaczonych literami L (linia) i N (neutralny) i zamocowany za pomocą zacisku przewodu, należy podłączyć do odpowiedniego F dostępnego stałego punktu posilania, czego dokona osoba wyspecjalizowana i posiadająca uprawnienia, która musi zainstalować urządzenie zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami prawnymi, zakładając przed podłączeniem do sieci użycie wyłącznika wielo biegu nowe go z zachowaniem przynajmniej 3 mm odstępu między stykami. Podłączyć przewód zasilający, o ile posiada on wtyczkę, do gniazdka wtykowego, co pozwoli na włączanie i wyłączanie zainstalowanego urządzenia, lub do gniazdka sterowanego wyłącznikiem wielobiegowym z zachowanym przynajmniej 3 mm odstępem między stykami.

Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności w przypadku, kiedy nie zostaną zachowane wszelkie obowiązujące normy dotyczące bezpieczeństwa pracy i konieczne dla standardowej eksploatacji i prawidłowego działania urządzenia elektrycznego,

### KONSERWACJA

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy upewnić się, że przewód zasilający jest wyłączony z gniazdka lub wyłącznik znajduje się w pozycji OFF.

Czyszczenie: Części zewnętrzne należy czyścić miękką tkaniną z płynnym środkiem czyszczącym nie powodującym korozji, nie należy stosować proszków ścierających lub szcetek.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas czyszczenia należy stosować się do zaleceń producenta, zwłaszcza w przypadku osadów *no* powierzchniach zabrudzonych, aby uniknąć ewentualnego ryzyka pożaru. Należy zwrócić uwagę na to, aby palniki były zawsze zakryte w taki sposób, aby nie spowodować przegrzania filtra wyciągu. Nigdy nie wolno smażyć potraw pozostawiając garnek bez nadzoru: znajdujący się w garnku olej może się przegrzać i zapalić. W przypadku oleju używanego wzrasta ryzyko samozapalenia się. Absolutnie zabrania się, gotowania potraw z otwartym płomieniem pod wyciągiem. Zgromadzonego powietrza nie można skierować do przewodu odprowadzającego opary z urządzeń zasilanych inną energią niż elektryczną, poza tym należy przewidzieć odpowiedni system wietrzenia pomieszczenia w sytuacji, kiedy wyciąg i urządzenia zasilane inną energią niż elektryczną są używane jednocześnie. Jeżeli wyciąg jest używany w wersji ssącej, należy upewnić się co do stanu przewodu odprowadzającego, również w przypadku, kiedy nie był on używany przez długi czas. Należy pamiętać o stosowaniu się do obowiązujących norm lokalnych i do przepisów odpowiednich władz dotyczących odprowadzania usuwanego powietrza w przypadku funkcji ssącej wyciągu. Należy sumiennie przestrzegać wszelkich odnośnych instrukcji, aby uniknąć ewentualnego pożaru.

**PRODUCENT NIE BIERZE NA SIEBIE ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU, KIEDY NIC BĘDĄ PRZESTRZEGANE OPISANE POWYŻEJ ZALECENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I ODPOWIEDNIEGO UŻYTKOWANIA WYCIĄGU.**

## Sterowanie

- Przyciski “-” “+” - służą do regulacji stopnia prędkości wentylatora w zakresie od 1 do 4,
- Przycisk “+” - naciśnięcie zwiększa prędkość pracy wentylatora
- Przycisk “-” - naciśnięcie zmniejsza prędkość wentylatora
- Przycisk “T” (Timer) - służy do programowania czasu wyłączenia pracy wentylatora
- Przycisk oświetlenia - służy do załączenia i wyłączenia światła w okapie, niezależnie od pracy silnika
- Funkcja program** (Przycisk programowania czasu wyłączenia okapu);
- Automat uruchamiamy przed rozpoczęciem gotowania i po 5 minutach od podłączenia do sieci 230V~ (kalibracja sensora powietrza do warunków otoczenia).**
- Timer: istnieje możliwość zaprogramowania automatycznego wyłączenia się wentylatora okapu w czasie dowolnie wybranym z przedziału od 10 do 90 minut w 10-cio minutowych odstępach czasowych.
  - Aby uruchomić funkcję programowania należy włączyć silnik okapu przyciskiem + na żądany bieg, a następnie nacisnąć przycisk **programowania czasu wyłączenia okapu**. Na wyświetlaczu pojawi się pulsująca cyfra 0, informując nas o wejściu sterownika w tryb programowania czasu.
  - Wybrać czas automatycznego wyłączenia silnika za pomocą przycisku “+”, pamiętając, że wskazana przez wyświetlacz cyfra, pomnożona przez 10-cio minutowy interwał czasowy, odpowiada czasowi opóźnionego wyłączenia silnika okapu (np. cyfra 1=10 min, cyfra 2=20 min, cyfra 3=30 min, itd.)
  - Mając ustawioną wartość opóźnionego wyłączenia zatwierdzamy ją ponownie przyciskiem **programowania czasu wyłączenia okapu**, następnie wyświetlacz przestanie mrugać i wskaże nam wcześniej ustawiony bieg, a pulsująca kropka przy biegu zasygnalizuje odmierzenie czasu wyłączenia silnika okapu. Zrezygnowanie z funkcji automatycznego wyłączenia się silnika okapu może nastąpić przez kolejne naciśnięcie przycisku **programowania czasu wyłączenia okapu** w trakcie odmierzenia czasu.

**Uwaga: Włączenie funkcji automatycznego wyłączenia (Timer) musimy wykonać w czasie do 20 sekund, w przeciwnym razie, kiedy nie zostanie wykonana żadna czynność, okap przejdzie automatycznie w tryb normalnej pracy.**

RUS

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОИЗВОДСТВУ МОНТАЖА, КОНСЕРВАЦИИ И ПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫТЯЖНЫМ УСТРОЙСТВОМ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед установкой и/или использованием вытяжного устройства нужно внимательно и полностью ознакомиться с данной инструкцией.

Перед установкой вытяжного устройства нужно убедиться в том, что напряжение (В) и частота (Гц), представленные на щитке с серийным номером и техническими данными, размещённом внутри устройства, отвечают напряжению и частоте места, в котором будет монтироваться устройство.

### УСТАНОВКА

**Ни в коем случае вытяжное устройство не может подключаться к отводящим трубопроводам других устройств с подачей другой, не электрической энергии (печи для ванных, котлы, печи и т.д.)**

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Вытяжное устройство должно быть установлено стабильно и на постоянный срок. Подключить устройство к электросети. Чтобы получить информацию на тему линейного напряжения и частоты, нужно проверить щиток, расположенный внутри устройства, тщательно подсоединить кабель к штепселю или подключить устройство к общеполусному выключателю, по крайней мере с 3 мм промежутком между контактами. Питательный кабель вытяжного устройства ( типа H05VV-F 2x0,75мм ), присоединённый к зажимам, обозначенным буквой L (линия) и N(нейтральный), и укреплённый с помощью зажима провода, нужно подключить к соответствующей и доступной, постоянной точке питания, эту работу может выполнить специализированное, обладающее соответствующими правами лицо, которое должно смонтировать устройство согласно с действующими нормами и положениями законодательства, предполагая перед подключением к сети использование общеполусного выключателя с сохранением, по крайней мере 3 мм промежутка между контактами.

Производитель не несёт никакой ответственности в том случае, если не будут соблюдаться действующие нормы, касающиеся безопасности труда и необходимые для стандартной эксплуатации также правильной работы электроустройства.

### КОНСЕРВАЦИЯ

Перед выполнением какого-либо действия, нужно убедиться в том, что питательный провод выключен из розетки или выключатель находится в положении OFF.

Очистка: Внешние части нужно чистить мягкой тканью и жидким моющим средством, не вызывающим коррозии, нельзя применять истирающих порошков или щёток.

### СРЕДСТВА ОСТОРОЖНОСТИ

Во время очистки нужно пользоваться указаниями производителя, особенно в случае осадков на загрязнённых поверхностях, чтобы избежать возможного риска пожара. Нужно обратить внимание на то, чтобы горелки были всегда закрыты таким образом, чтобы не вызывать перерева фильтра вытяжного устройства.

Никогда нельзя жарить кушанье, оставляя кастрюлю без присмотра: находящееся в кастрюле масло может перегреться и возгореться. В случае масла, бывшего в употреблении, возрастает степень риска самовозгорания. Абсолютно запрещается варка с открытым пламенем под вытяжным устройством (напр. flambe\*).

Накопленный воздух нельзя направить в трубопровод, отводящий испарения с устройств, питаемых другой, не электрической энергией, кроме того нужно предвидеть соответствующую систему проветривания помещения в той ситуации, когда вытяжное устройство и устройства, питаемые другой энергией, используются одновременно. Если вытяжное устройство применяется в отсасывающей версии, нужно убедиться в состоянии отводящего трубопровода, также в том случае, когда он не используется в течении продолжительного времени. Нужно помнить о соблюдении действующих местных норм и положений соответствующих местных властей, относительно отвода удаляемого воздуха в случае отсасывающей функции вытяжного устройства. Надлежит добросовестно соблюдать все указания соответствующих инструкций, чтобы избежать возможного пожара.

### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ БЕРЕТ НА СЕБЯ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ НЕ БУДУТ СОБЛЮДАТЬСЯ ВЫШЕ**

## Управление

- Кнопки «-» и «+» - служат для регуляции уровня скорости вентилятора в диапазоне от 1 до 3,
- Кнопка «+» - нажатие увеличивает скорость работы вентилятора
- Кнопка «-» - нажатие уменьшает скорость работы вентилятора
- Кнопка «Т» (Таймер) - служит для программирования времени выключения вентилятора
  
- Кнопка освещения - служит для включения и выключения света вытяжки, независимо от работы двигателя

**Функция программы** (Кнопка программирования времени выключения вытяжки);

- Автомат включается до начала варки и через 5 минут после подключения к сети 230В~ (калибрация датчика воздуха к окружающим условиям).**
- Таймер: имеется возможность запрограммировать автоматическое выключение вентилятора вытяжки в любое избранное время из диапазона от 10 до 90 минут, в 10-минутных временных промежутках.
  - Чтобы включить функцию программирования, следует включить мотор вытяжки кнопкой + на необходимую скорость, а потом нажать кнопку **программирования времени выключения вытяжки**. На дисплее появится цифра 0, которая информирует о входе в режим программирования времени.
  - Выбрать время автоматического выключения двигателя с помощью кнопки «+», помня, что указанная на дисплее цифра, умноженная на 10-минутный интервал времени, соответствует времени замедленного выключения двигателя вытяжки (например, цифра 1=10 мин., цифра 2=20 мин., цифра 3=30 мин., и т.д.)
  - После определения величины замедленного выключения, подтверждаем ее очередным нажатием кнопки **программирования времени выключения вытяжки**, дисплей перестанет моргать и покажет установленную раньше скорость, а пульсирующая точка сигнализирует отсчет времени выключения вытяжки. Отказ от функции автоматического выключения вытяжки может наступить путем очередного нажатия кнопки **программирования времени выключения вытяжки** во время отсчета времени.

**Внимание:** Включить функцию автоматического выключения (Таймер) следует в течение 20 секунд, в противном случае, когда не будет выполнено никакое действие, вытяжка автоматически переключится в режим нормальной работы.

RO

## INSTRUCȚIA DE INSTALARE ȘI CONSERVARE A EXTRACTORULUI

### INFORMAȚII GENERALE

Înainte de instalare sau folosirea extractorului, trebuie cu atenție\* și în întregime citite Instrucțiunile\* următoare.

Înainte de instalarea extractorului trebuie să ne asigurăm că tensiunea (V) și frecvența (Hz) înscrise pe plăcuța cu numerele de serie și datele tehnice din interiorul instalației sunt în concordanță cu tensiunea și frecvența din locul unde vom instala instalația.

### INSTALAȚIA

În nici un caz, extractorul nu poate fi conectat la cu cablurile altor instalații ce conduc o altă energiedecît energia electrică (de exemplu boilere, cuptoare, etc). Instalația nu poate fi fixată pe cuptoare care au placa superioară încălzită.

### CONECTAREA LA REȚEAUA ELETRICĂ

Extractorul va fi instalat stabil (fix) și permanent. Se conectează la rețeaua electrică, Pentru a obține informații despre tensiune și frecvența, trebuie controlată tabela fixată în interiorul instalației, atent se conectează cu polarizare sau se leagă la sistemul de întrerupere cu cel puțin 3 mm între cabluri. Cablul de alimentare al extractorului ( de tip H05VV 3x0.75mm 2,2 mb) este conectat cu polarizare la contactele notate cu literele L (Imîna) și N (neutru) și fixat la contact, și trebuie legat conform instrucțiunilor și la contactul cel mai apropiat de alimentare, acest lucru puiîndu-l executat doar persoana specializată care deține aprobările necesare, deoarece trebuie să instaleze extractorul conform normelor în vigoare și a normelor legale, leagînd la sistemul de întrerupere, conectat cu polarizare cu cel puțin 3 mm între cabluri. Conectînd la rețea cablul sau pornind dacă există întrerupător ce poate face posibilă pornirea și oprirea instalației în orice moment.

**PRODUCĂTORUL NU ESTE RESPONSABIL ÎN MOMENTUL ÎN CARE NU SUNT RESPECTATE INSTRUCȚIUNILE ȘI NORMELE ÎN VIGOARE REFERITOARE LA PROTECȚIA MUNCII ȘI NECESARE ÎN MOMENTUL EXPLOATĂRII INSTALAȚIILOR ELECTRICE.**

### CONSERVAREA

Înainte de efectuarea oricărei operații trebuie să ne asigurăm că cablul instalației nu este legat la rețea sau întrerupătorul se află în poziția OFF. Curățirea: Părțile interioare trebuie curățite cu un material moale și cu un lichid de curățire care nu produce corodare, nu vor fi folosite perii sau prafuri de curățire.

### ATENȚIE

În timpul curățirii trebuie îndeplinite îndrumările producătorului mai ales în momentul în care se formează straturi de mizerie, pentru a evita producerea incendiului. Trebuie atenție mărită pentru ca arzătorul să fie acoperit în aia fel încât să nu încălzească filtrul extractorului. Nu este voie să se prăjească lasînd oala fără supraveghere; oleiul aflat în oala poate să se supraîncălzească și să ia foc. În momentul în care se folosește ulei refolosit, crește riscul de auto aprindere. Nu este voie să se gotească mîncăruri cu foc în apropierea extractorului (de ex. flambe\*). Aerul înmagazinat nu poate fi îndreptat către conducta de eliminare a vaporilor a instalațiilor ce sunt alimentate cu alt tip de energie decît cea electrică, și în afară de acest lucru trebuie încăperea aerisită în momentul în care se cîștă în apropiere o altă instalație alimentată cu un alt tip de energie decît cea electrică. Dacă extractorul este folosit în versiunea cu aspirare, trebuie să ne asigurăm de starea conductei de eliminare în cazul în care instalația nu a fost folosită de mult timp. Trebuie să ne amintim să respectăm normele locale în vigoare și îndrumările autorităților în ce privește eliminarea aerului în cazul versiunii de aspirare. Trebuie respectate toate instrucțiunile producătorului, pentru a alina riscul unui incendiu.

**PRODUCĂTORUL NU ESTE RESPONSABIL ÎN MOMENTUL ÎN CARE NU SUNT RESPECTATE INSTRUCȚIUNILE DE MAI SUS CU PRIVIRE LA ÎNFIȘAREA ÎN CONTACT A EXTRACTORULUI.**

## Comanda

- Butoanele „-” și „+” servesc la ajustarea vitezei ventilatorului în intervalul între 1 și 3.
- Butonul „+” apăsător mărește viteza de lucru a ventilatorului
- Butonul „-” apăsător micșorează viteza ventilatorului
- Butonul „T” (Timer) - servește la programarea timpului deconectării ventilatorului
- Butonul iluminării - servește la conectarea și deconectarea luminei în hotă, indiferent dacă motorul

**Funcția programului** ( Butonul pentru programarea perioadei deconectării hotei);

- **Automatul se conectează înainte de a începe gătitul și după circa 5 minute de la momentul conectării la tensiunea de 230 V~ ( se calibrează senzorul aerului la condițiile mediului).**
- Timer: este posibilă programarea declanșării automate a ventilatorului hotei în timp ales după voie, în intervalul de la 10 până la 90 de minute cu intervale de câte 10 minute.
- Cu scopul de a conecta funcția de programare, cu butonul „+” trebuie anclășat motorul la viteza dorită, apoi trebuie apăsător butonul **programării perioadei de deconectarea hotei**. Pe afișaj va apărea pulsător cifra 0, care ne informează că senzorul acționează la programarea perioadei.
- Cu butonul „+” se alege perioada deconectării automate a motorului, ținînd minte că cifra de pe afișaj, înmulțită cu intervalul de timp de 10 minute, corespunde timpului de întârziere a deconectării motorului hotei ( de ex. cifra 1 = 10 minute, cifra 2=20 de minute, cifra 3 – 30 de minute etc.)
- Avînd deja ajustată valoarea întârzierii o aprobăm apăsător din nou butonul **programării timpului de deconectarea hotei**, iar afișajul nu mai clipește arătător cursa care am ajustat-o adinaori, iar punctul pulsător cu să semnalizează măsurarea timpului de deconectarea motorului hotei. Renunțarea de funcția deconectării automate de a motorului hotei se poate face apăsător din nou butonul **programării timpului de deconectarea hotei**, în timpul măsurării.

**Remarcă: Deconectarea funcției automate de deconectare (Timer) trebuie efectuată în timp de cel mult 20 de secunde, în caz contrar, dacă nu se va întreprinde nici o acțiune, hota se ajustează automat pe tribul de lucru funcționării normale.**

## I STRUKCJA VEZANA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I KORIŠĆENJE

### Opšte informacije

Pre instalacije i / ili korišćenja nape treba pažljivo pročitati instrukciju.

Pre instalacije nape treba proveriti da li napon (V) i frekvencija (Hz) dati na tabli sa tehničkim podacima unutra uređaja odgovaraju naponu i frekvenciji u mestu gde će uređaj biti montiran.

### Instalacija

Ni u kom slučaju napa ne može biti montirana u odvodne kanale drugih uređaja napajanih strujom (peć u kupatilu – kotlovi – peći itd.)

Uređaj ne može biti montiran na peć sa grejanom gornjom poćom.

### Ukljućenje u elektrićnu mrežu

Napa mora biti montirana na stabilan naćin i za stalno. Ukljućiti uređaj u elektrićnu mrežu. Da bi dobili informaciju za napon i frekvenciju treba proćitati informaciju na tabli unutra uređaja, taćno ukljućiti kabl sa gnezdom ili ukljućiti uređaj u gnezdo sa više poljusa sa najmanje 3 mm razmakom izmeću kontakata. Napojni kabl (tipa H05VV-F 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) spojen sa kopćama oznaćenim slovima L (linija) i N (neutralni) i prićvršćen pomoću kopće kobl, treba ukljućiti u odgovarajući i stalni izvor napajanja, šta će urađiti lice koje ima ovlašćenje i koja mora da instaluje uređaj saglasno obavezujućim normama i pravnim propisima, koje će pre ukljućenja u mrežu instalirati prekidać sa više poljusa sa saćuvanjem minimum 3 mm razmaka izmeću kontaktima. Ukljućiti napojni kabl, ukoliko poseduje utikać, u gnezdo, što će omogućiti ukljućivanje i iskljućivanje uređaa ili u upravljano gnezdo sa više poljusa sa najmanje 3 mm razmakom izmeću kontakata.

Proizvođać ne odgovara u slućaju kada nisu saćuvane sve obavezujuće norme vezane za bezopasnost rada i neophodne za standardnu eksploataciju i nesmetan rad elektrićnog uređaja.

### Konservacija

Pre svakog postupka proverite da li je uređaj iskljućen sa gnezda ili da li prekidać nalazi se u poziciji OFF.

Ćišćenje. Spoljne delove ćistiti mekom tkaninom i tećnim sredstvom za ćišćenje, koji ne prouzrokuje korozije, ne treba koristiti sredstva prahu za ribanje ili ćetke.

### Pažnja

Za vreme ćišćenja taćno se prilagođvati instrukciji proizvođaća, posebno u slućaju taloga na prljavoj površini, da bi izbegli rizik poćara. Skrenuti pažnju da plamen uvek bude zašćićen na takav naćin da ne prouzrokuje prekomerno nagejanje filtra napa.

Nikada ne sme se prćiti i ostavljati tiganj bez nadzora jer se ulje u taganju moće pregrejati i upaliti. U slućaju korišćenog ulja povećava se rizik samoupalje. Absolutno je zabranjeno kuvanje jela sa otvorenim plamenom ispod napa (npr. Flambe). Skupljeni vazduh ne moće biti odveden u cevovod za odvođenje pare sa uređaja napajanih drugom energijom nego elektrićna, osim toga treba predvideti odgovarajući sistem za provetravanje prostora u situaciji kada su napa i uređaji napajani drugom energijom nego elektrićnom, korišćeni u isto vreme. Ako je napa korišćena u verziji usisavajućoj, treba proveriti stanje cevovoda, poebno ako nije bio korišćen duće vreme. Treba pamćiti o lokalnim normama i propisa odgovarajućih institucija vezano za odvođenje vazduha, u slućaju funkciji usisavajućoj napa. Taćno prilagođvati se svim instrukcijama, da bi izbegli eventualni poćar.

**Proizvođać ne nosi odgovornost u slućaju kada nisu saćuvane gore opisana uputstva vezane za instalaciju, konservaciju i odgovornost korisnika napa.**

## Upravljanje

- Dugme “-” i “+” - sluće za regulaciju brzine ventilatora u skali od 1 do 3,
- Dugme “+” - natiskanje uvećava brzinu rada ventilatora
- Dugme “-” - natiskanje smanjuje brzinu ventilatora
- Dugme “T” (Timer) - slući za programiranje vremena iskljućenja rada ventilatora
  
- Dugme za svetlo – slući za ukljućivanje i iskljućivanje svetla na napi, nezavisno od rada motora

**Funkcija programa** (Dugme za programiranje vremena iskljućenja nape);

- Automat ukljućujemo pre poćetka kuvanja, 5 minuta nakon ukljućenja u mrežu 230V~ (kalibracija sensora za vazduh prema uslovima okoline).**
- Timer: postoji mogućnost automatskog programiranja iskljućenja ventilatoa napa u dovoljno izabranom vremenu od perijoda od 10 do 90 minuta u 10 minutnim vremenskim intervalima.
  - Da bi ukljućili funkciju programiranja treba ukljućiti motor napa dugmetom + na traćenu brzinu, a posle toga pretisnuti dugme za **programiranje vremena iskljućenja napa**. Na tabli će se pojaviti pulsujuća cifra 0, koja će nas da informuje u ulasku upravljaća u programiranje vremena.
  - Izabrati vreme automatskog iskljućenja motora pomoću dugmeta “+”, pri ćemut treba pamćiti da pokazana na tabli cifra umnoćena za 10 - minutni vremenski interwal, odgovara vremenu kasnijeg iskljućenja motora napa (npr. cifra 1=10 min, cifra 2=20 min, cifra 3=30 min, itd.)
  - Imajući nameštenu cifru kasnijeg iskljućenja ponovo nju akceptujemo pretiskajući dugme za **programiranje vremena iskljućenja napa**, nakon toga tabla će prestati da svetli i pokaće nam ranije nameštenu brzinu, a pulsirajuća taćka pored brzine će pokazati merenje vremena iskljućenja motora napa. Anuliranje funkcije automatskog iskljućenja motora napa moće da nastupi putem pretiskanja dugmeta za **programiranje vremena iskljućenja napa** u toku merenja vremena.

**Napomena: Iskljućenje funkcije automatskog iskljućenja (Timer) treba urađiti u perijodu do 20 sekundi, u protivnom, ako neće biti urađen nijedan pokret napa će automatski preći u normalan rad.**

SK

## NÁVOD NA INŠTALÁCIU, ÚDRŽBU A POUŽITIE ODVÁDZAČA DYMU

### VŠEOBECNE

Pred inštaláciou o/alebo použitím odvádzajúceho dymu si pozorne o v etiky prečítajte návod.

Pred inštaláciou odvádzajúceho dymu sa uistite, či napätie (V) a frekvencia (Hz) uvedené na štítku technického listu a technické údaje umiestnené vo vnútri zariadenia, zodpovedajú napätiu a frekvencii, ktoré sú k dispozícii na mieste inštalácie.

### INŠTALÁCIA

**Odvádzač dymu natieme byť v žiadnom prípade ipojaný % odvodiacími komínmi iných zariadení napájaných energiou inou ako elektrickou** (ohrievače vody, kotly, kachle/pece, atď.). Zariadenie nesmie byť položené na kochľách s hornou radiačnou platnou.

### ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

Odvádzač dymu je určený na pevnú a trvalú inštaláciu. Pripojte zariadenie k elektrickej sieti, Udafe o napätí vedenia a frekvencii nájdete na štítku lechnického listu, ktorý sa nachádza vo vnútri zariadenia, pričom treba pripojiť kábel do zástrčky alebo spojiť zariadenie s viacpólovým spínačom so vzdialenosťou vypínania kontaktov aspoň 3mm. Napájači kábel (typ H05VV 3x0,75mm 2,2 mb ) spojený so rozlíšenými svorkami 5 L (vedenie), N (uzol/nulový) odvádzajúceho dymu a upevnený svorkou kábľa, musí byť pripojený k vhodnému/s pôsobí lemy a prístupnému nopá[aciému uzlu, upevnenému pomocou odborných a oprávnených pracovníkov, ktorí musia vykonať Inštaláciu s ohľadom na platné normy a zákony predvídajúce v blízkosti elektrického zapojenia viacpólový spínač 5.0 vzdialenosťou vypínania kontaktov aspoň 3mm, Pripojte napájači kábel, ok je vybavený zástrčkou, k zásuvke kontaktného spálenia, ktorá povoľuje zapojenie alebo odpojenie zástrčky k inštalovanému zariadeniu alebo k zásuvke ovládanej viacpólovým spínačom so vzdialenosťou vypínania kontaktov aspoň 3mm

Konštruktér odmieta **zodpovednosť v prípade, ie so nedodržiajú všetky platné bezpečnostné normy, potrebné pre normálnu prevádzku** Q pfovídely chod elektrického zariadenia. **ÚDRŽBA**

**Pred** vykonaním akejkoľvek operácie sa vždy uistite, či je napájači kábel odpojený od zosuvky kontaktného spojenia a/od berú elektrického prúdu alebo či je spínač v polohe OFF (VYP).

**Čistenie:** Vyčistite vojkiošie časti jemnou látkou a nehrdievejúcim kvapalným čistiacim prostriedkom, vyhňte sa použitiu brusných práškov alebo kief.

### UPOZORNENIA

Čistenie sa musí vykonať podľa pokynov konštruktéra zvlášť vzhľadom ku skladom na znečistených povrchoch proti možnému nebezpečenstvu požiaru. Dovoľ pozor, oby ohniská boli vždy kryté tak, aby nespôsobili prehriatie vo filtri odvádzajúceho dymu. Nikdy nesmoíte tok, z e necháte hrniec bez dozoru: olef obsiahnutý v hrnci sa maže prehriať o zapálil'. V prípade použitého oleja je nebezpečenstvo samovznietenia zvýšené. Je absolútne zakázané uskutočňovať varenie s vyvíjaním plameňa pod odvádzajúcom dymu (napraflambova.nie). Zachytený vzduch sa nesmie odvádzat' vo vedení/potrubi používanom na odvádzanie dymu zo zariadení, ktoré sú napájané iným typom energie ako elektrickou, okrem toho sa musí predvídať primerané vetranie miestnosti/priestoru, keď sa odvádzajúceho dymu a zariadenia napájané iným typom energie ako elektrickou, používajú súčasne. Ak sa odvádzajúceho dymu používa v sacej verzii, skontrolujte siav odvádzajúceho komína, v prípade, ie tento sa dlhodobo nepoužíval. Pripomíname, že treba dávať pozor *no* miestne platné normy a predpisy kompetentných úradov vzhľadom k odvádzaniu vzduchu pre vyprázdnenie v sacej funkcii odvádzajúceho dymu. Všetky odporúčania dané do pozornosti sa musia svedomitie dodržiavať za účelom predchádzania možným požiarom, **KONŠTRUKTÉR ODMIETA AKÚKOĽVEK ZODPOVEDNOSŤ V PRÍPADE, IE SA VYŠŠIE UVEDENÝ NÁVOD NEDODRŽÍ VZHĽADOM**

k INŠTALÁCIU, ÚDRŽBE A ADEKVÁTNEMU POUŽITIU ODVÁDZAČA DYMU

## Ovládanie

- Tlačidla “-” a “+” -slúžia na reguláciu stupňa rýchlosti ventilátora medzi 1 a 3,
- Tlačidlo “+” - stlačenie zväčšuje rýchlosť práce ventilátora
- Tlačidlo “-” - stlačenie znižuje rýchlosť práce ventilátora
- Tlačidlo “T” (Timer) – slúži na programovanie času vypnutia práce ventilátora
- Tlačidlo osvetlenia - slúži na zapínanie a vypínanie svetla v odsávači pary, nezávisle od práci motora,

**Funkcia programu** (Tlačidlo programovania času vypnutia odsávača pary);

- Automat zapíname pred začatím varenia a po 5 minútach od napojenia na sieť 230V~ (kalibrácia snímača vzduchu k podmienkam okolia).**
- Timer: existuje možnosť programovania automatického vypínania sa ventilátora odsávača pary v ľubovoľnom čase zvolenom v intervale od 10 do 90 minút v 10 minútových časových odsekoch.
  - Aby ste nastavili programovaciu funkciu, je potrebné zapnúť motor odsávača pary tlačidlom + na želaný pohon, a následne stlačiť tlačidlo **programovania času vypnutia odsávača pary**. Na obrazovke sa zobrazí pulzujúca číslica 0, ktorá informuje o tom, že radič vošiel v mód programovania času.
  - Vyberte čas automatického vypínania motora pomocou tlačidla “+”, pamätajte si, že číslica zobrazená na obrazovke, násobená 10 minútovým časovým odsekom odpovedá času oneskoreného vypnutia motora odsávača pary (napr. číslica 1=10 min, číslica 2=20 min, číslica 3=30 min, atď.)
  - Keď hodnota oneskoreného vypínania je už nastavená, potvrdíte ju zase tlačidlom **programovania času vypínania odsávača pary**, následne obrazovka prestane blikať a zobrazí pohon nastavený predtým, zas pulzujúca bodka vedľa pohonu bude signalizovať odmeriavanie času vypnutia motora odsávača pary. Rezignujete z funkcie automatického vypínania motora odsávača pary stlačením tlačidla programovania času vypínania odsávača pary počas odmeriavania času.

**Pozor: Funkciu automatického vypínania (Timer) treba zapnúť v čase do 20 sekúnd, v inom prípade odsávač pary automaticky prejde v mód normálnej práce.**



SLO

## NAVODILA ZA NAMESTITEV, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE

### SPOLOŠNE INFORMACIJE

Preden boste namestili in/ali uporabljali napo, morate natančno in v celoti prebrati navedena navodila.

Preden boste namestili napo, morate preveriti, ali napetost (V) ter frekvenca (Hz) le-te ustrežata napetosti in frekvenci, ki sta dostopni v prostoru, kjer bo naprava nameščena. Napetost in frekvenca nape sta navedeni na ploščici s serijsko številko in tehničnimi podatki, ki se nahaja znotraj naprave.

### NAMESTITEV NAPE

V nobenem primeru ne smete priključiti nape do odvodov zraka drugih naprav, ki jih poganja druga energija kot električna (pečice za kopalnico - kotli - peči ipd.).

Naprave ne smete namestiti na peči, ki imajo zgornjo grelno ploščo.

### PRIKLOP NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

Napo morate namestiti za stalno in tako, da bo v stabilnem položaju. Priklopite napravo na električno omrežje. Da bi dobili informacije o linijski napetosti in frekvenci, morate preveriti ploščico, ki se nahaja znotraj naprave, natančno priklopiti kabel do vtiča ali priklopiti napravo na večpolno stikalo, pri katerem je razdalja med kontakti vsaj 3 mm. Dovodni kabel naprave (tip H05VV-F 2x0.75mm.), ki je priklopljen na objemki, ki sta označeni s črkama L (linija) in N (nevtralen), in pritrjen s pomočjo kabelske objemke, je treba priklopiti na ustrezen in dostopen stalni napajalni terminal, kar mora narediti za to usposobljen specialist. Specialist mora instalirati napravo v skladu z veljavnimi pravili in pravnimi predpisi, pri čemer mora pred priklopom naprave na omrežje predvideti uporabo večpolnega stikala, pri katerem je razdalja med kontakti vsaj 3 mm. Dovodni kabel, v kolikor ta ima vtič, mora priključiti v vtičnico, kar bo omogočilo vklapljanje in izklapljanje nameščene naprave, ali v vtičnico, ki je nadzorovana s pomočjo večpolnega stikala, v katerem je razdalja med kontakti vsaj 3 mm.

Proizvajalec ne prevzame nase nobene odgovornosti v primeru, če ne bodo upoštevana vsa veljavna pravila, ki se nanašajo na varnost pri delu in so nujna za standardno uporabo in pravilno delovanje električne naprave.

### VZDRŽEVANJE

Preden boste karkoli naredili, se morate prepričati, da je dovodni kabel izklopljen iz vtičnice oziroma je stikalo v položaju OFF.

Čiščenje: Zunanje dele morate čistiti z mehko krpicco iz blaga in s tekočim sredstvom za čiščenje, ki ne povzroča korozije, ne smete uporabljati praškov za drgnjenje ali krtač.

### VARNOSTNI UKREPI

Med čiščenjem morate ravnati po navodilih proizvajalca, zlasti v primeru oblog na umazanih površinah, da bi se izognili morebitni nevarnosti požara. Morate paziti, da bodo gorilniki vedno pokriti na način, ki onemogoča pregetje filtra nape.

Pri cvrenju jedi ne smete nikoli pustiti lonca brez kontrole: olje, ki se nahaja v loncu, se lahko pregreje in vžge. V primeru olja, ki je bilo že predhodno uporabljeno, je nevarnost samovžiga večja. Pod napo je popolnoma prepovedano kuhanje jedi na odprtem ognju (npr. flambiranje hrane\*). Zraka, ki se bo nabral, ne smete usmeriti v odvod izparin iz naprav, ki jih poganja druga energija kot električna. Razen tega morate vnaprej določiti ustrezn sistem zračenja prostora v primeru, ko boste napo in naprave, ki jih poganja druga energija kot električna, uporabljali hkrati. Če napo uporabljate v sesalni različici, morate preveriti stanje odvoda zraka tudi v primeru, ko ta daljši čas ni bil v uporabi. Paziti morate, da boste ravnali po veljavnih lokalnih pravilih in po predpisih ustreznih organov oblasti, ki se nanašajo na odvajanje odstranjevanega zraka v primeru uporabe sesalne funkcije nape. Skrbno se morate ravnati po vseh navedenih navodilih, da bi se izognili morebitni nevarnosti požara.

PROIZVAJALEC NE PREVZAME NASE NOBENE ODGOVORNOSTI V PRIMERU, KO NE BOSTE RAVNALI PO ZGORAJ OPISANIH PRIPOROČILIH, KI SE NANAŠAJO NA NAMESTITEV, VZDRŽEVANJE IN USTREZNO UPORABO NAPE.

## Krmiljenje

- Gumba "-" in "+" - uporabljajte za regulacijo stopnje hitrosti ventilatorja v skali od 1 do 3,
- Gumb "+" - pritisite, če hočete povečati hitrost delovanja ventilatorja
- Gumb "-" - pritisite, če hočete zmanjšati hitrost delovanja ventilatorja
- Gumb "T" (Timer) - pritisnite, če hočete programirati čas izklopitve delovanja ventilatorja
  
- Gumb za osvetlitev - pritisnite, če hočete vklopiti luč v napi, ne glede na delovanje motorja

**Funkcija programa** (Gumb za programiranje časa izklopitve delovanja nape);

- **Avtomat zažene pred začetkom kuhanja in po 5 minutah od priklopite na omrežje 230 V~ (kalibracija senzorja zraka do razmer v okolju).**
- Timer: obstaja možnost programiranja avtomatske izklopitve ventilatorja nape v poljubno izbranem času v predelu od 10 do 90 minut v desetminutnimi časovnimi presledki.

- Da bi vklopili funkcijo programiranja, morate vklopiti motor nape z gumbom "+" na tek, ki ga želite, in potem pritisniti gumb za **programiranje časa izklopitve delovanja nape**. Na prikazovalniku se bo prikazala utripajoča številka 0, ki pomeni, da je krmilo vstopilo v način za programiranje časa.

- Izbirite čas avtomatske izklopitve motorja s pomočjo gumba "+", pazite, da na prikazovalniku prikazana številka, pomnožena z desetminutnim časovnim presledkom, ustreza času zapoznele izklopitve motorja nape (npr. številka 1 = 10 min., številka 2 = 20 min., številka 3 = 30 min. itd.)

- Ko že imate nastavljeno številko zapoznele izklopitve, jo morate ponovno potrditi z gumbom za **programiranje časa izklopitve delovanja nape**, potem prikazovalnik neha utripati in pokaže prej nastavljeni tek, utripajoča pika ob teku pa bo naznanila odmerjanje časa vklopite motorja nape. Odstopitev od funkcije avtomatske izklopitve motorja nape lahko dosežete z še enim pritiskom gumba za **programiranje časa izklopitve delovanja nape** med odmerjanjem časa.

**Pozor: Funkcijo avtomatske izklopitve (Timer) morate vklopiti v času do 20 sekund, v naprotnem primeru, če ničesar ne naredite, napa vstopi v način normalnega delovanja.**

SE

## INSTRUKTIONER FÖR RÖKHUVETS SKÖTSEL OCH ANVÄNDNING

### ALLMÅN INFORMATION

Innan rökhuvet installeras eller används skulle man noggrant i deras helhet läsa följande informationer.

Innan rökhuvet installeras skulle man förvissa sig att spänningen (V) och frekvensen (Hz) som visas på tavlan med serienummer och teknisk data som sitter inuti apparaten stämmer med dem som finns tillgängliga på stället där apparaten ska installeras.

### INSTALLERING

Under inga omständigheter får man koppla rökhuvet till ledningar från några andra apparater som försörjs med andra slags energi än elektricitet (vattenvärmare, ångpannor, spisar o.s.v.).

Apparaten får inte ställas på spisar med övre värmeplatta.

### KOPLING TILL ELEKTRISKA NÄTTET

Rökhuvet måste installeras på permanent och stabilt sätt. Apparaten ska kopplas till elektriska nätet. Informationen om linjespänning och frekvensen hittar man på tavlan inuti apparaten. Kabeln måste noggrant kopplas till stickkontakten aningen måste apparaten kopplas till multipel strömbrytare med minst 3 mm avstånd mellan kontakter. Rökhugets försörjande kabel (av typen H05VV 3x0.75 mm<sup>2</sup> 2,2 mb) kopplat till kontakter markerade med bokstäver L (linje) och N (neutral) och fastnade med hjälp av kabelklamma, måste kopplas till lämplig tillgänglig fast strömkälla, vilket skulle göras av en specialist med alla nödvändiga behörigheter, som skulle installera apparaten enligt alla gällande normer och lagar. Innan apparaten kopplad till nätet till en multipel strömbrytare med minst 3 mm avstånd mellan kontakter måste installeras.

Försörjningskabel, om den har stickkontakt, måste kopplas till uttaget, vilket kommer att göra möjligt koppling och urkoppling av den installerade apparaten, eller till uttag styrd av en multipel strömbrytare med minst 3 mm avstånd mellan kontakter.

Tillverkare tar inte något ansvar om alla gällande normer och föreskrifter förande säkerheten, nödvändiga för apparatens standard användning och korrekt funktion inte möttes.

### SKÖTSEL

Innan någon slags handling börjas måste man förvissa sig att försörjningskabel är utdragen från uttaget eller att strömbrytaren är i läget AV (d.v.s urkopplad).

Rengöring: De yttre delar rengöras med hjälp av en mjuk trasa och icke korrosjonbildande flyttande rengöringsmedel. Man skulle inte använda skurpulver eller borstar.

### SÄKERHETSÅTGÄRDER

Under rengöring måste man följa alla rekommendationer från tillverkaren, särskilt om avlagringar bildats på smutsiga ytor, vilket kan leda till en brand. Man skulle också se till att alla brännare är täckta, så att man inte riskerar överhettning av rökhugets filter.

Man skulle aldrig steka mat genom att lämna kastrullen utan tillsyn, därför att olja som finns i kastrullen kan på så sätt överhettas och börjar bränna. Om oljan är använd, risken ökar. Det är absolut förbjudet att koka mat med öppen eld (så kallad flambé) under rökhuvet. Luften från apparaten får inte föras till någon ledning som drar ut ångor från apparater som går på något annat slags energi än elektricitet. Man måste också skaffa ett lämpligt ventileringsystem om rökhuvet och ett sådant slags apparat används på samma tid inom samma rum. När sugningsoption av rökhuvet används måste man vara säker att avledningsrör är i ett bra skick, också om apparaten inte var i användning under en längre tid. I sådana fall måste man också följa alla lokalla normer och regler från lokalla myndigheternas, gällande avledande av förbrukad luft. Alla vederbörande instruktioner måste följas för att undvika brandrisker.

TILLVERKARE AKCEPTERAR INGET ANSVAR IFALL ÖVANNÄMNDA REKOMMENDATIONER RÖRANDE INSTALLERING, SKÖTSEL OCH ANVÄNDNING AV RÖKHUVET INTE FÖLJDES.

Styrning

UA

## ІНСТРУКЦІЯ З ІНСТАЛЯЦІЇ, КОНСЕРВАЦІЇ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИТЯЖКИ ДИМОХІДНА МОДЕЛЬ

### ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Перед інсталяцією і/або використанням витяжки уважно прочитайте цю інструкцію.

Перед інсталяцією витяжки потрібно впевнитися, що напруга (В) і частота (Гц), вказані на табличці із серійним номером та технічними даними, яка знаходиться всередині пристрою відповідає напрузі і частоті, що доступні у місці, де буде встановлено пристрій.

### ІНСТАЛЯЦІЯ

Витяжку заборонено підключати до вивідних каналів пристроїв, які живляться енергією іншою, ніж електрична (газові колонки, котли, пічки і т.п.). Пристрій заборонено підключати до плит з верхньою нагрівальною панеллю.

### ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ

Витяжка повинна бути закріплена стабільно і надійно. Підключіть пристрій до електричної мережі. Щоб отримати інформацію про лінійну напругу і частоту, треба перевірити табличку, розміщену всередині пристрою, старанно підключити кабель до вилки або підключити пристрій до багатополосного вимикача із, щонайменше, 3мм відступом між стиками. Кабель живлення витяжки (типу НО5 □□□□ 2x0.□5□□<sup>2</sup>), приєднаний до затискачів, позначених буквами □ (фаза) і □ (нуль) і закріплений затиском дроту, треба підключити до відповідної доступної постійної точки живлення, попередньо оснащеної багатополосним вимикачем з відстанню між стиками, щонайменше, 3 мм. Підключення повинно здійснюватись особою, що має відповідну кваліфікацію та повноваження, згідно з вимогами діючих норм та законодавчих актів. Підключіть кабель живлення, якщо він має вилку, до розетки, оснащеної багатополосним вимикачем з відстанню між стиками щонайменше 3 мм.

Виробник не несе жодної відповідальності у випадках, коли не дотримуються всі обов'язкові норми, необхідні для стандартної експлуатації і правильної роботи електричного обладнання та правила безпеки праці.

### КОНСЕРВАЦІЯ

Перед виконанням будь-якої операції треба впевнитись, що кабель живлення виключений з розетки або вимикач знаходиться в позиції 0□□

### ЧИЩЕННЯ

Внутрішні частини треба чистити м'якою тканиною і рідкими засобами для чищення, що не викликають корозії. Не використовуйте абразивні порошки або щітки.

### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Під час чищення дотримуйтесь рекомендацій виробника, особливо у випадку осадів на забруднених поверхнях, щоб уникнути можливого ризику пожежі. Прослідкуйте, щоб горілки завжди були закриті, щоб запобігти перегріванню фільтра витяжки. Ніколи не залишайте страви, що готуються, на вогні без нагляду: олія, що знаходиться у посуді, може перегрітись і загорітись. Ризик самозаймання підвищується при повторному використанні олії. Суворо забороняється готувати під витяжкою страви з відкритим вогнем (напр. □□а□\*)єПовітря, що накопичилося, не можна скеровувати до вивідних каналів, що відводять випари від пристроїв, котрі живляться енергією іншою, ніж електрична. Крім того, слід передбачити систему вентиляції приміщення в ситуації, коли витязка і пристрої, що живляться енергією іншою, ніж електрична, використовуються одночасно. Якщо витязка використовується у режимі смоктання, треба перевірити стан вивідного каналу, зокрема якщо він використовувався протягом довгого часу. Слідкуйте за дотриманням місцевих норм і приписів відповідних установ, що стосуються відведення відпрацьованого повітря у випадку роботи витязки у режимі смоктання. Ретельно виконуйте всі інструкції, які стосуються попередження пожеж.

**ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ, ЯКЩО НЕ БУЛИ ДОТРИМАНІ ОПИСАНІ ВИЩЕ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ІНСТАЛЯЦІЇ, КОНСЕРВАЦІЇ І ВІДПОВІДНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИТЯЖКИ.**

## Керування

- Кнопки „□” та „+” □служать для регуляції ступеня швидкості вентилятора в режимі від 1 до 3,
- Кнопка „+” □збільшує швидкість вентилятора
- Кнопка „□” □зменшує швидкість вентилятора, нариснення біля
- кнопка „Т” (Таймер) – служить для програмування часу вимкнення праці вентилятора
  
- Кнопка освітлення – служить для включення та виключення світу у витязці, незалежно від режиму двигуна,

### Функція програми (Кнопка програмування часу вимкнення витязки)□

- Автомат включаємо перед початком готування та після 5 минут після підключення до енергомережі 230□□ (калібрування сенсора повітря відносно до зовнішніх умов).
- Таймер: є змога запрограмувати автоматичне вимкнення вентилятора витязки у обраним користувачем режимі від 10 до 90 хвилин, у 10 □ хвилинних часових інтервалах.
- З метою запуску функції програмування треба увімкнути двигун витязки кнопкою „+” у заданий хід, після чого натиснути кнопку **програмування часу вимкнення витязки**. На дисплеї з'явиться мигаюча цифра 0, яка інформує про вхід у режим програмування часу.
- Обрати час автоматичного вимкнення двигуна за допомогою кнопки „+”, памятаючи, що вказана на дисплеї цифра помножена на 10 □ хвилинний інтервал часу відповідає часу запізненого вимкнення двигуна витязки (напр.: 1=10 мін, 2=20 мін, цифра 3=30 мін. ітд)
- Маючи установлену вартість запізнення вимкнення, підтверджуємо її ще раз кнопкою **програмування часу вимкнення витязки**, після цього дисплей перестане мигати та покаже попередньо установлений хід, а мигаюча крапка біля показника ходу повідомить про відрхунок часу вимкнення двигуна витязки. Відмовлення функції автоматичного вимкнення проводиться за допомогою чергового нажиму кнопки **програмування часу вимкнення витязки** протягом відрхунку часу.

**Увага**□Включення функції автматичного вимкнення ( Таймер) треба виконувати протягом 20 секунд, інакше, коли жодна функція не буде обрана, витязка автоматично перейде у стандартний режим праці.

HU

## AZ ELSZÍVÓ BERENDEZÉS HASZNÁLATI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSA

### ÁLLATLÁNOS INFORMÁCIÓK

Az elszívó berendezés üzembe helyezése és/vagy használata előtt kérjük okossá el figyelmesen, teljemen egészében az alábbi útmutatót, Az elszívó üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a telepítés helyén található tápvezeték feszültsége (V) és frekvencia (Hz) megfelel a berendezés külső bordásán található, a gyártási számot és a műszaki adatokat tartalmazó táblán található pora métereknek,

### TELEPÍTÉS

Az elszívó berendezést semmi esetre sem szabad olyan berendezés elvezető vezetékrendszerére kötni, amely nem elektromos árammal vonó tóplálvo (fürdőizobó kályhák, kazánok, kemencék, stb.) A berendezés nem helyezhető olyan kályhárról amely felső fűtőtesttel rendelkezik.

### A BERENDEZÉS ELEKTROMOS ÁRAM ALÁ HELYEZÉSE

Az elszívó berendezést szilárdan és tartósan kell telepíteni. Kapcsolja a berendezést az elektromos hálózatra. Amennyiben információra van szüksége a berendezést üzemeltető egyenárammal és annak frekvenciájával kapcsolatban, olvassa el a berendezés belsejében

található információid táblán található adatokat, a berendezés tápvezeték dugóját pontosan csatlakoztassa a fali csatlakozó ajszatba vagy pedig egy olyan többpólusú megszakítóhoz, amelyben az érintkezők között távolság legalább 3mm. Az elszívó berendezés L (fázis) és N (föld) megjelölésű csatlakozójára kötőit és rögzítő kopoccsal felerősített ( H05VV 3x0,75mm<sup>2</sup> típusú 2,2 mb) lópvezeték egy arra kiképzett és feljogosított szakembernek kell az érvényes előírásoknak és normáknak megfelelően egy többpólusú, legalább 3 mm érintkező távolságú megszakítót közbeiktatva egy megfelelő és állandó tápcsatlakozóra kötni Amennyiben a tápvezeték rendelkezik csatlakozó dugóval, azt a fali csatlakozó ajszatba kell dugni, amely eltávolító lehetőséggel rendelkezik a berendezés kikapcsolását; amennyiben nem, egy olyan megszakítóval rendelkező többpólusú csatlakozó ajszatba kell kötni, amely legalább 3mm érintkezők közötti távolsággal rendelkezik. A gyártó nem vállal felelősséget semminemű olyan kárért amely az érvényes balesetvédelmi előírásokból vagy az elektromos berendezések alapvető üzemeltetésekor alkalmazott arra vonatkozó normák be nem tartásából következnek. **KARBANTARTÁS**

Mielőtt bármilyen karbantartási tevékenységet végezne, győződjön meg arról, hogy a tápvezeték csatlakozó dugója ki van-e húzva a fali csatlakozó ajszatból, vagy hogy a kikapcsoló megszakító OFF (KIKPACSOLVA) állásban van-e.

Tisztítás: A külső résiekei puha textil anyagot és korróziót okozó tisztítószerrel szabad tisztítani, súrolópor vagy súrolókefe alkalmazása kerülendő.

### BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

A berendezés tisztítása során különös tekintettel a szennyezett borításon található üledékekkel kapcsolatban, az esetleges tűzveszély elkerülése céljából alkalmazkodni kell a gyártó utasításaihoz. Ügyelni kell arra, hogy az égők mindig úgy legyenek beborítva, hogy az ne okozza az elszívó filter túlzott felmelegedését. Soha ne süssön élelt őrizetlenül hagyott edényben: ugyanis az edényben lévő olaj túl melegedhet és meggyulladhat. Olaj alkalmazása esetében megnő az öngyulladás veszélye. Határozottan tilos nyitott láng alkalmazását igénylő ételek (pk flambe) készítése az elszívó berendezés alatt. A felgyülemlett levegő nem vezethető el olyan szellőző nyílásba, ahová egy, vagy több nem elektromos fűtésű berendezés levegője kerül és abban az esetben, ha a helyiségben az elszívóval egyidőben nem elektromos meghajtású berendezést üzemeltet, meg kell oldani a helyiség megfelelő szellőztetését. Amennyiben az elszívót szívo üzeminában használja, meg kell győződni az elvezető rendszer műszaki állapotáról, abban az esetben is, ha hosszabb ideje nem volt használva. Alkalmazkodni kell a helyi érvényes normákhoz valamint a kompetens minisztériumok azon előírásaihoz, melyek az elszívó üzeminában működő levegőelszívó berendezések üzemeltetésével kapcsolatosak. Az esetleges tűzveszély elkerülése céljából pontosan követni kell minden a berendezés üzemeltetésével kapcsolatos használati utasítást.

### A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET ABBAN AZ ESETBEN, HA NINCSENEK BETARTVA A FENT LEÍRT TELEPÍTÉSSSEL, KARBANTARTÁSAAL ÉS MEGFEELŐ ALKLAMÁZÁSSAL KAPCSOLATOS UTASÍTÁSOK

### Szériaszámú model vezérlése

- „-” és „+” nyomógombok - a ventilátor fordulatszámának szabályozására szolgálnak 1-3 fokozatig
- „+” nyomógomb – megnyomva megnő a ventilátor fordulatszáma
- „-” nyomógomb – megnyomva csökken a ventilátor fordulatszáma
- „T” nyomógomb (Timer) – a ventilátor kikapcsolási idejének beprogramozására szolgál
- világítás kapcsoló – a páraelszívó világításának be és kikapcsolására szolgál, a motor működésétől függetlenül

**Programozási funkció** (páraelszívó kikapcsolási idejét programozó nyomógomb);

- **Az automatát a főzés megkezdése előtt és 5 perccel a 230V~os hálózatra kapcsolás után helyezzük üzembe (a légérzékelő a környezeti feltételekhez méretezve).**

- Timer: lehetőség van a páraelszívó ventilátor automatikus kikapcsolásának beprogramozására, tetszőlegesen megválasztott időben, 10-től 90 percig, 10 perces időközökkel.

- a programozási funkció beindításához a „+” nyomógombbal be kell kapcsolni a páraelszívó motorját a megfelelő fokozatra, majd megnyomni a **páraelszívó kikapcsolási idejét programozó** nyomógombot. A kijelzőn egy villogó „0” jelenik meg, jelezve, hogy a vezérlő az időprogramozó üzeminában van.

- a „+” nyomógombbal kiválasztani a motor automatikus kikapcsolásának idejét, emlékezve arra, hogy a kijelzőn mutatott szám megszorozva a 10 perces időközökkel, a páraelszívó motorjának késleltetett kikapcsolási idejét adja (pl. 1 szám=10 perc, 2 szám=20 perc, 3 szám=30 perc, stb.)

- a késleltetett kikapcsolási idő beállítását a **páraelszívó kikapcsolási idejét programozó** nyomógomb ismételt megnyomásával rögzítjük, ezután a kijelző már nem villog és a korábban beállított fokozatot mutatja. A fokozatszám melletti lüktető pontjel a páraelszívó motor kikapcsolásának időmérését jelzi. A páraelszívó motor automatikus kikapcsolási funkciójának törlése az időmérés alatt a **páraelszívó kikapcsolási idejét programozó** nyomógomb megnyomásával történik.

**Figyelem: az automatikus kikapcsolási funkciót (Timer) 20 másodpercen belül kell beindítani, ellenkező esetben, ha nem teszünk lépéseket, a páraelszívó automatikusan átmegegy normális üzeminába.**

IT

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO DELLA CAPPA

### GENERALITA'

Prima di installare e/o usare la cappa leggere attentamente ed integralmente le istruzioni.

Prima di installare la cappa assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicati sulla targhetta matricola e dati tecnici posta all'interno dell'apparecchio corrisponda alla tensione e frequenza disponibili nel luogo d'installazione.

### INSTALLAZIONE

In nessun caso la cappa deve essere collegata a camini di scarico di altri apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (scaldabagni - caldaie - stufe - ecc.). L'apparecchio non deve essere sovrapposto a stufe con piastra radiante superiore.

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

La cappa è destinata ad essere installata in modo fisso e permanente. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Per tensione di linea e frequenza consultare la targa matricola posta all'interno dell'apparecchio, avendo cura di allacciare il cavo ad una spina oppure collegare l'apparecchio ad un interruttore onipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3mm. Il cavo di alimentazione (tipo H05VV 3x0.75mm<sup>2</sup> 2,2 mb) collegato ai morsetti contraddistinti con L (linea), N (neutro) della cappa e fissato con il serracavo, deve essere collegato ad un idoneo ed accessibile punto di alimentazione fisso a cura del personale specializzato ed autorizzato che deve eseguire l'installazione nel rispetto delle norme e leggi vigenti prevedendo a monte del collegamento elettrico un interruttore onipolare con apertura dei contatti di almeno 3mm. Collegare il cavo di alimentazione, se munito di una spina, ad una presa di corrente che permette l'inserimento o il disinserimento della medesima ad apparecchio installato o ad una presa comandata da interruttore onipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche vigenti e necessarie al normale esercizio e regolare funzionamento dell'impianto elettrico.

### MANUTENZIONE

Assicurarsi sempre prima di effettuare qualsiasi operazione che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente o che l'interruttore sia nella posizione OFF.

**Pulizia:** Pulire le parti esterne con un panno morbido e detersivo liquido non corrosivo, evitare l'uso di polveri abrasive o di spazzole.

### AVVERTENZE

La pulizia deve venire effettuata secondo le istruzioni del costruttore specialmente riguardo ai depositi sulle superfici insudiciate contro un possibile rischio di incendio. Prestare attenzione che i fuochi siano sempre coperti in modo tale da non procurare surriscaldamento al filtro della cappa. Non friggere mai lasciando la pentola senza sorveglianza: l'olio contenuto nella pentola può surriscaldarsi e incendiarsi. Nel caso di olio usato il rischio di autocombustione è più elevato. E' assolutamente vietato eseguire cotture con sviluppo di fiamma sotto la cappa (es. flambee). L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica, inoltre deve essere

Se la cappa è utilizzata nella versione aspirante, assicurarsi delle condizioni del camino di scarico, nel caso quest'ultimo sia rimasto inutilizzato per lungo tempo. Ricordarsi di prestare attenzione alle norme vigenti locali e alle prescrizioni delle autorità competenti in merito allo scarico dell'aria da evacuare nel funzionamento aspirante della cappa. Tutti i suggerimenti dati a riguardo devono essere scrupolosamente osservati al fine di evitare possibili incendi

**IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO NON VENGANO OSSERVATE LE INDICAZIONI QUI SOPRA DESCRITTE IN MERITO AD INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE ED IDONEO UTILIZZO DELLA CAPPA**

## Comando

Pulsanti “-” “+” : Regolazione del grado di velocità del ventilatore, da 1 a 4.

Pulsante “+” : Premuto aumenta la velocità di rotazione del ventilatore.

pulsante “-” : Premuto riduce la velocità di rotazione del ventilatore.

Pulsante “T” (Timer) – serve per programmare il tempo di spegnimento del ventilatore

pulsante di illuminazione : serve per accendere e spegnere la luce nella cappa, nonostante il motore sia spento,

**Funzione del programma** (Pulsante di programmazione del tempo di spegnimento della cappa) ;

Quando si installa l'apparecchiatura è necessario effettuare la calibrazione del sensore dell'aria tramite la funzione che pone la cappa in modalità automatica.

Funzione di calibrazione del sensore d'aria: Quando si installa l'apparecchiatura è necessario effettuare la calibrazione del sensore dell'aria.

Per effettuare questa operazione, bisogna innanzitutto accertarsi che la temperatura dell'aria sia normale ed effettuare l'operazione entro cinque minuti dal momento in cui si è collegato il dispositivo alla rete di alimentazione di 230V~

Timer: E' possibile programmare lo spegnimento automatico del ventilatore della cappa nel tempo desiderato dal campo da 10 a 90 minuti con intervalli impostabili ogni 10 minuti.

Per attivare la funzione di programmazione si deve accendere il motore della cappa col pulsante + per una marcia desiderata, poi, premere il pulsante della **programmazione del tempo di spegnimento di cappa**. Sul display appare un numero lampeggiante 0, che ci informa che il selettore è stato messo nella modalità di programmazione del tempo.

Scegliere il tempo desiderato per lo spegnimento automatico del motore col pulsante “+” ricordandosi, che il numero apparso sul display verrà moltiplicato per l'intervallo di tempo, che è di 10 minuti. (per esempio il numero 1 = 10 min., il numero 2 = 20 min., il numero 3 = 30 min., ecc.).

Una volta scelto il valore per il timer di spegnimento ritardato, confermandolo di nuovo col pulsante di **programmazione di spegnimento della cappa**, il display smetterà di lampeggiare e ci indicherà la velocità precedentemente impostata, il simbolo col punto cerchiato lampeggiante visualizza invece la misurazione del tempo di spegnimento della cappa. Per annullare la funzione di spegnimento automatico della cappa premere nuovamente il pulsante di **programmazione del tempo di spegnimento**

**Attenzione: L'attivazione della funzione di spegnimento automatico (Timer) si deve realizzare entro 20 secondi, altrimenti, se non vi sono interventi, la cappa passa nel modalità di funzionamento automatico.**